2024/2151

21.8.2024

Euroopan yhteisön ja Kap Verden tasavallan välisen kalastuskumppanuussopimuksen täytäntöönpanopöytäkirja (2024–2029)

1 artikla

Määritelmät

Tässä pöytäkirjassa sovelletaan Euroopan yhteisön ja Kap Verden tasavallan välisen kalastuskumppanuussopimuksen ([1]), jäljempänä ”sopimus”, 2 artiklassa vahvistettuja määritelmiä.

Lisäksi tässä pöytäkirjassa sovelletaan seuraavia määritelmiä:

a) Euroopan unioni, josta on aiemmin käytetty nimitystä Euroopan yhteisö, jäljempänä ”unioni”,

b) Kap Verden tasavalta, jäljempänä ”Kap Verde”,

joista käytetään jäljempänä yhdessä nimitystä ”osapuolet”;

c) ”Kap Verden kalastusalueella” tarkoitetaan Kap Verden vesiä, joille unionin kalastusalukset pääsevät harjoittamaan kalastustoimintaa;

d) ”saaliilla” tarkoitetaan kalastusaluksen käyttämällä pyydyksellä pyydettyjä merivedessä eläviä lajeja;

e) ”purkamisella” tarkoitetaan minkä tahansa kalastustuotemäärän purkamista kalastusalukselta maihin;

f) ”edustustolla” tarkoitetaan Euroopan unionin edustustoa Kap Verdessä;

g) ”kalastuslisenssillä” tarkoitetaan oikeutta tai lisenssiä harjoittaa tiettyjen lajien kalastusta tietyillä pyydyksillä erikseen määrätyillä kalastusalueilla ja tiettynä aikana; vastaa ilmaisua ”kalastuslupa” unionin lainsäädännössä;

h) ”kestävällä kalastuksella” tarkoitetaan kalastusta, jossa noudatetaan Yhdistyneiden kansakuntien elintarvike- ja maatalousjärjestön (FAO) vuoden 1995 konferenssissa hyväksytyssä vastuullisen kalastuksen säännöstössä vahvistettuja tavoitteita ja periaatteita;

i) ”unionin aluksella” tarkoitetaan unionin jäsenvaltion lipun alla purjehtivaa ja unionissa rekisteröityä kalastusalusta;

j) ”kalastajalla” tarkoitetaan jokaista henkilöä, joka työsuhteessa tai muutoin toimii tai työskentelee kalastusaluksella, myös niitä aluksella työskenteleviä henkilöitä, joiden palkka maksetaan saalisosuuden perusteella, lukuun ottamatta luotseja, merivoimien henkilökuntaa ja muita henkilöitä, jotka työskentelevät pysyvästi hallituksen palveluksessa, maissa työskenteleviä henkilöitä, jotka hoitavat työtehtäviä kalastusaluksella, sekä kalastuksen tarkkailijoita. AKT-maiden merimiehet, sellaisena kuin nämä määritellään sopimuksessa, on käsitettävä tässä määritelmässä tarkoitetuiksi kalastajiksi;

k) ”toimijalla” tarkoitetaan luonnollista henkilöä tai oikeushenkilöä, joka hoitaa tai pitää hallinnassaan yritystä, joka harjoittaa toimintaa, joka liittyy mihin tahansa kalastus- ja vesiviljelytuotteiden tuotannon, jalostuksen, kaupan pitämisen, jakelun ja vähittäiskaupan vaiheisiin;

l) ”pöytäkirjalla” tarkoitetaan tätä sopimuksen täytäntöönpanopöytäkirjaa sekä sen liitettä ja liitteen lisäyksiä;

m) ”epätavallisilla olosuhteilla” tarkoitetaan muita olosuhteita kuin luonnonilmiöitä, jotka eivät kohtuudella ole osapuolten säädeltävissä ja jotka voivat estää kalastustoiminnan harjoittamisen Kap Verden vesillä;

n) ”kalastusmahdollisuuksilla” tarkoitetaan määrällistä kalastusoikeutta, joka ilmaistaan saaliina tai alusten lukumääränä;

o) ”tukialuksella” tarkoitetaan mitä tahansa unionin alusta, joka ei kuitenkaan ole aluksella oleva vene ja joka helpottaa, avustaa tai valmistelee kalastustoimia, jota ei ole varustettu kalojen pyyntiä varten ja jota ei käytetä jälleenlaivaustoimiin;

p) ”kalastustuotteilla” tarkoitetaan kalastustoiminnasta peräisin olevia vesieliöitä;

([1]) EUVL L 414, 30.12.2006, s. 3; sarja nro 12, Kap Verden tasavallan virallinen lehti, 26. maaliskuuta 2007.

q) ”vesiviljelytuotteilla” tarkoitetaan vesiviljelytoiminnasta peräisin olevia vesieliöitä niiden elinkaaren kaikissa vaiheissa tai niistä johdettuja tuotteita;

r) ”kalastusalalla” tarkoitetaan talouden alaa, johon kuuluvat kaikki kalastus- ja vesiviljelytuotteiden tuotantoa, jalostusta ja kaupan pitämistä koskevat toiminnot.

2 artikla

Periaatteet

1. Osapuolet sitoutuvat edistämään vastuullista kalastusta Kap Verden kalastusalueella syrjimättömyyden periaatetta noudattaen. Kap Verde sitoutuu soveltamaan samoja teknisiä ja säilyttämistoimenpiteitä kaikkiin sen kalastusalueella toimiviin teollisiin tonnikala-alusten laivastoihin edistääkseen hyvää kalastuksenhoitoa.

2. Osapuolet sitoutuvat varmistamaan, että sopimus pannaan täytäntöön noudattaen Euroopan unionin ja sen jäsenvaltioiden sekä Afrikan, Karibian ja Tyynenmeren valtioiden järjestön jäsenten välisen kumppanuussopimuksen ([2]), jäljempänä ”Samoan sopimus”, 8 ja 9 artiklaa, joissa määrätään kyseisen sopimuksen olennaisista osista, jotka koskevat ihmisoikeuksia sekä demokratian ja oikeusvaltion periaatteita, sekä perusosasta, joka koskee hyvää hallintotapaa, kestävää kehitystä ja ympäristön kestävää ja järkevää hoitoa.

3. Unionin aluksilla työskentelevien kalastajien työehdot eivät saa olla ristiriidassa kalastajiin sovellettavien Kansainvälisen työjärjestön (ILO) ja Kansainvälisen merenkulkujärjestön (IMO) asiakirjojen kanssa (erityisesti ILO:n julistus työelämän perusperiaatteista ja -oikeuksista (1998), sellaisena kuin se on muutettuna vuonna 2022, ja kalastusalan työtä koskeva ILO:n yleissopimus nro 188). Tähän sisältyvät yhdistymisvapauden kunnioittaminen ja työntekijöiden kollektiivisen neuvotteluoikeuden tosiasiallinen tunnustaminen, pakkotyön ja lapsityön poistaminen, syrjinnän poistaminen työmarkkinoilla ja ammatin harjoittamisen yhteydessä sekä turvallinen ja terveellinen työympäristö ja ihmisarvoiset elin- ja työolot unionin kalastusaluksilla.

4. Osapuolet sitoutuvat edistämään kalastajiin sovellettavien ILO:n ja IMO:n yleissopimusten ratifiointia. Ne sitoutuvat myös edistämään kalastajien asianmukaista koulutusta, erityisesti kalastusaluksen laivaväen koulutusta, pätevyyskirjoja ja vahdinpitoa koskevassa IMO:n kansainvälisessä yleissopimuksessa (STCW-F) tarkoitettua koulutusta.

5. Osapuolet sitoutuvat julkistamaan ja vaihtamaan tietoja kaikista sopimuksista, joilla myönnetään ulkomaalaisille aluksille pääsy Kap Verden kalastusalueelle, ja niihin perustuvasta pyyntiponnistuksesta, erityisesti myönnettyjen kalastuslisenssien lukumäärästä ja toteutuneista saaliista, sanotun kuitenkaan rajoittamatta 14 artiklan soveltamista.

6. Sopimuksen 6 artiklan mukaisesti unionin alukset voivat harjoittaa kalastustoimintaa Kap Verden kalastusalueella ainoastaan, jos niillä on Kap Verden tämän pöytäkirjan mukaisesti myöntämä voimassa oleva kalastuslisenssi.

7. Kap Verden viranomaiset varmistavat, että Kap Verden kalastajilla on yksinoikeus tässä pöytäkirjassa vahvistettuihin rajoihin ulottuvilla kalastusalueilla.

3 artikla

Soveltamisjakso

Tätä pöytäkirjaa ja sen liitettä sovelletaan viiden vuoden ajan 17 artiklan mukaisesta väliaikaisen soveltamisen alkamispäivästä, jollei sitä sanota irti 16 artiklan mukaisesti.

4 artikla

Kalastusmahdollisuudet

1. Kap Verde myöntää kalastuslupia unionin aluksille sopimuksen 6 artiklan mukaisesti seuraavissa rajoissa:

a) nuottaa käyttävät tonnikalan pakastusalukset: 24 alusta;

([2]) EUVL L, 2023/2862, 28.12.2023, ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2023/2862/oj.

b) vapapyydyksiä käyttävät tonnikala-alukset: 10 alusta;

c) pintasiima-alukset: 22 alusta.

Nämä kalastusmahdollisuudet koskevat laajasti vaeltavia lajeja (vuonna 1982 tehdyn Yhdistyneiden Kansakuntien merioikeusyleissopimuksen liitteessä I luetellut lajit) tämän pöytäkirjan lisäyksessä 2 vahvistetuissa rajoissa, lukuun ottamatta lajeja, jotka on suojeltu tai joiden kalastus on kielletty Kansainvälisen Atlantin tonnikalojen suojelukomission (ICCAT) tai muiden kansainvälisten yleissopimusten puitteissa.

2. ICCAT:n suositusten mukaisesti osapuolet sitoutuvat tekemään yhteistyötä vähentääkseen suojeltujen merilintujen, merikilpikonnien, haiden ja merinisäkkäiden tahattomia saaliita. Tätä varten unionin alusten on huolehdittava siitä, että sovelletaan tieteellisesti todistettuja teknisiä toimenpiteitä pyydysten valikoivuuden parantamiseksi ja muiden kuin kohdelajien tahattomien saaliiden vähentämiseksi.

3. Unionin vapapyydysalukset saavat käyttää eläviä syöttejä kansallisessa lainsäädännössä säädettyjen edellytysten mukaisesti.

4. Edellä olevaa 1 kohtaa sovelletaan, jollei 7 ja 9 artiklassa toisin määrätä.

5 artikla

Taloudellinen korvaus

1. Sopimuksen 7 artiklassa tarkoitetun taloudellisen korvauksen kokonaismäärä on 3 artiklassa tarkoitettuna ajanjaksona 3 900 000 euroa. Lisäksi alusten omistajat maksavat taloudellisen korvauksen liitteen mukaisesti.

2. Taloudellisen korvauksen kokonaismäärä jakautuu seuraavasti:

a) vuosittainen 350 000 euron määrä, joka vastaa 7 000 tonnin vuosittaista viitesaalismäärää Kap Verden vesille pääsyn ja kalavarojen osalta;

b) 430 000 euron vuosittainen erityismäärä, joka osoitetaan Kap Verden alakohtaisen kalastuspolitiikan tukemiseen ja täytäntöönpanoon.

3. Tämän artiklan 2 kohdan a alakohdassa tarkoitettu taloudellinen korvaus maksetaan vuosittain tämän pöytäkirjan mukaisesti, jollei tämän pöytäkirjan määräyksistä muuta johdu tapauksissa, joissa korvauksen määrää muutetaan tämän pöytäkirjan 7, 9, 12 ja 16 artiklan sekä sopimuksen 7, 12 ja 13 artiklan soveltamisen vuoksi.

4. Jos unionin alusten kyseisellä kalastusalueella pyytämien saaliiden kokonaismäärä ylittää 2 kohdan a alakohdassa tarkoitetun viitesaalismäärän, kyseisen määräyksen mukaista taloudellisen korvauksen määrää korotetaan 50 eurolla kutakin ylimääräistä pyydettyä tonnia kohden. Unionin maksama vuotuinen kokonaismäärä ei kuitenkaan saa olla yli kaksinkertainen 2 kohdan a alakohdassa mainittuun määrään verrattuna. Jos unionin alusten pyytämät määrät ylittävät kaksi kertaa vuotuista kokonaiskorvausta vastaavat saalismäärät, kyseisen rajan ylittävältä määrältä maksettava korvaus maksetaan seuraavana vuonna.

5. Edellä 2 kohdan a alakohdassa tarkoitettu taloudellinen korvaus maksetaan ensimmäisenä vuonna 90 päivän kuluessa tämän pöytäkirjan väliaikaisen soveltamisen alkamispäivästä ja seuraavina vuosina viimeistään tämän pöytäkirjan vuosipäivänä.

6. Kap Verden viranomaisilla on yksinomainen toimivalta päättää 2 kohdan a alakohdassa tarkoitetun taloudellisen korvauksen käyttötarkoituksesta.

7. Edellä 2 kohdan a ja b alakohdassa tarkoitetut taloudelliset korvaukset maksetaan Kap Verden valtionkassan tileille. Ne otetaan kansalliseen talousarvioon. Kap Verden viranomaiset ilmoittavat Euroopan komissiolle pankkiyhteystiedot vuosittain.

6 artikla

Alakohtainen tuki

1. Tämän pöytäkirjan mukaisella alakohtaisella tuella edistetään kalastusta ja sinistä taloutta koskevan kansallisen strategian täytäntöönpanoa. Tuen tavoitteena on kalavarojen kestävä hoito ja alan kehittäminen erityisesti seuraavilla tavoilla:

a) kalastustoiminnan seurannan, valvonnan ja tarkkailun parantaminen;

b) kalavaroja koskevan tieteellisen tietämyksen parantaminen;

c) kalastustuotteita koskevien terveystarkastusvalmiuksien vahvistaminen;

d) rannikkoyhteisöjen tukeminen (kalastustoiminta, koulutus, työllisyys, kalastajien turvallisuus ja taloudellinen kehitys) keskittyen erityisesti naisille ja nuorille suunnattuihin toimiin;

e) kansainvälisen yhteistyön tiivistäminen;

f) kestävän vesiviljelyn kehittäminen;

g) sinisen talouden tukeminen.

1. Osapuolet hyväksyvät kolmen kuukauden kuluessa tämän pöytäkirjan voimaantulosta sopimuksen 9 artiklassa määrätyssä sekakomiteassa, jäljempänä ”sekakomitea”, monivuotisen alakohtaisen ohjelman ja sen soveltamista koskevat yksityiskohtaiset säännöt, jotka sisältävät erityisesti

a) yksivuotiset ja monivuotiset suuntaviivat, joiden mukaisesti tämän pöytäkirjan 5 artiklan 2 kohdan b alakohdassa tarkoitettu taloudellinen korvaus käytetään;

b) yksivuotiset ja monivuotiset tavoitteet kohti vastuullisen ja kestävän kalastuksen toteutumista ottaen huomioon sellaiset Kap Verden kansallisen kalastuspolitiikan tai muiden politiikkojen prioriteetit, jotka liittyvät tai vaikuttavat vastuulliseen ja kestävään kalastukseen;

c) käytettävät kriteerit ja menettelyt, jotka mahdollistavat saavutettujen tulosten vuosittaisen arvioinnin.

3. Edellä 5 artiklan 2 kohdan b alakohdassa tarkoitettu alakohtaiseen tukeen tarkoitetun taloudellisen korvauksen erityismäärä maksetaan vuosittain saavutetun edistyksen mukaan.

4. Tämän pöytäkirjan ensimmäisenä soveltamisvuotena taloudellinen korvaus suoritetaan sekakomiteassa hyväksytyn monivuotisen ohjelmasuunnittelun perusteella. Unioni voi maksaa kyseisen taloudellisen korvauksen vasta sen jälkeen, kun Kap Verde on täyttänyt Euroopan yhteisön ja Kap Verden tasavallan välisen kalastuskumppanuussopimuksen (2019–2024) ([3]) täytäntöönpanoa koskevan pöytäkirjan, jäljempänä ”vuosien 2019–2024 pöytäkirja”, 5 artiklan mukaiset alakohtaista tukea koskevat velvoitteensa ja kun unioni on suorittanut edellisen pöytäkirjan mukaiset alakohtaisen tuen maksut.

5. Tämän pöytäkirjan seuraavina soveltamisvuosina taloudelliset korvaukset maksetaan alakohtaisen ohjelman täytäntöönpanosta saatujen tulosten perusteella 2 kohdan c alakohdassa tarkoitettujen kriteerien ja menettelyjen mukaisesti sekä toteutettujen hankkeiden näkyvyyttä edistävien toimien perusteella. Taloudellinen korvaus maksetaan viimeistään 45 päivän kuluttua siitä, kun sekakomitea on tehnyt päätöksen saavutetuista tuloksista.

6. Koska vuosien 2019–2024 pöytäkirjan mukaisen alakohtaisen tuen täytäntöönpano on viivästynyt erityisesti covid-19-pandemian aiheuttaman kriisin vuoksi, vuosien 2019–2024 pöytäkirjan 5 artiklan 7 kohdassa vahvistettua määräaikaa olisi pidennettävä kuudella kuukaudella. Näin ollen vuosien 2019–2024 pöytäkirjan 4 artiklan 2 kohdan b alakohdassa määrättyä taloudellista erityiskorvausta voidaan maksaa enintään 12 kuukautta pöytäkirjan voimassaolon päättymisen jälkeen ([4]).

7. Kaikki yksivuotisen tai monivuotisen alakohtaisen ohjelman muutokset on hyväksyttävä sekakomiteassa, tarvittaessa kirjeenvaihtona.

8. Kap Verde esittää sekakomitealle vuosittain raportin alakohtaisen tuen avulla toteutettavien hankkeiden etenemisestä. Sekakomitea tarkastelee raporttia ja arvioi tulokset.

9. Alakohtainen tuki maksetaan erissä ohjelmasuunnittelun yhteydessä määriteltyjen tarpeiden sekä saavutettujen tulosten mukaan.

([3]) EUVL L 154, 12.6.2019, s. 3.

([4]) Vuosien 2019–2024 pöytäkirjan 2 artiklan nojalla pöytäkirjan voimassaolo päättyi 19 päivänä toukokuuta 2024. Kyseisen pöytäkirjan 4 artiklan 2 kohdan b alakohdassa määrätyn taloudellisen erityiskorvauksen maksamisen määräaika on näin ollen 18 päivä toukokuuta 2025.

10. Unioni voi tarkistaa 5 artiklan 2 kohdan b alakohdassa määrättyä taloudellista erityiskorvausta tai keskeyttää sen maksamisen osittain tai kokonaan, jos tätä taloudellista korvausta ei ole pantu täytäntöön tai jos saadut tulokset eivät sekakomitean arvioinnin mukaan ole ohjelmasuunnittelun mukaisia.

11. Taloudellista korvausta aletaan maksaa uudelleen osapuolten kuulemisen jälkeen ja niiden suostumuksella, kun se on tuen täytäntöönpanon tulosten mukaan perusteltua. Edellä olevan 5 artiklan 2 kohdan b alakohdassa määrättyä taloudellista erityiskorvausta ei kuitenkaan voida maksaa, jos tämän pöytäkirjan voimassaolon päättymisestä on kulunut kuusi kuukautta.

12. Osapuolet varmistavat alakohtaisella tuella rahoitettujen toimien näkyvyyden. Kap Verde esittää sekakomitealle vuosittain raportin näistä näkyvyystoimista.

13. Edellä 8 kohdassa tarkoitetut raportit sekä 12 kohdassa tarkoitetut näkyvyystoimet ovat ehdoton edellytys sille, että unioni suorittaa 5 kohdassa tarkoitetun rahoitustuen seuraavien erien siirrot.

14. Edellä 5 artiklan 2 kohdan b alakohdassa tarkoitettuun taloudelliseen erityiskorvaukseen sovelletaan Kap Verden julkisen varainhoidon sääntöjä ja menettelyjä. Siinä otetaan huomioon moitteettoman varainhoidon periaatteet, erityisesti taloudellisuuden, tehokkuuden ja vaikuttavuuden periaatteet, ja se noudattaa erityisesti läpinäkyvyyden, suhteellisuuden, syrjimättömyyden ja yhdenvertaisen kohtelun periaatteita.

15. Euroopan komissio ja Euroopan tilintarkastustuomioistuin voivat tarkastaa alakohtaisella tuella rahoitetut toimet ja hankkeet ja Euroopan petostentorjuntavirasto voi kohdistaa niihin tutkimuksia.

7 artikla

Tieteellinen yhteistyö kestävän kalastuksen hyväksi

1. Unioni ja Kap Verden viranomaiset tekevät yhteistyötä tämän pöytäkirjan voimassaoloajan seuratakseen saaliiden, pyyntiponnistuksen ja kalavarojen tilan kehitystä Kap Verden kalastusalueella kaikkien tässä pöytäkirjassa tarkoitettujen lajien osalta. Osapuolet sopivat erityisesti tehostavansa tietojen keräämistä ja analysoimista, jotta Kap Verden talousvyöhykkeen haikannan säilyttämistä ja hoitoa varten voidaan kehittää kansallinen toimintasuunnitelma.

2. Osapuolet noudattavat kestävää kalastuksenhoitoa koskevia ICCAT:n suosituksia ja päätöslauselmia.

3. Sopimuksen 4 artiklan mukaisesti osapuolet voivat ICCAT:n antamien suositusten ja päätöslauselmien sekä parhaiden käytettävissä olevien tieteellisten lausuntojen perusteella kutsua yhteisestä sopimuksesta koolle yhteisen tieteellisen kokouksen tarkastelemaan unionin alusten kohteena olevien tärkeimpien lajien, erityisesti pelagisten haiden, tilaa. Tieteellisen kokouksen tulokset saatetaan sekakomitean käsiteltäväksi. Sekakomitea hyväksyy tarvittaessa lisätoimenpiteitä unionin alusten pyytämien kalavarojen kestävän hoidon varmistamiseksi.

4. Kun otetaan huomioon, että pelagiset hait kuuluvat lajeihin, jotka voivat joutua unionin alusten saaliiksi tonnikalanpyynnin yhteydessä, ja että kyseiset lajit ovat vaarantuneita, kuten ICCAT:n antamista tieteellisistä lausunnoista ilmenee, tämän pöytäkirjan nojalla toimivien pintasiima-alusten pyytämiin kyseisten lajien saaliisiin on kiinnitettävä erityistä huomiota ennalta varautumisen periaatetta noudattaen. Osapuolet tekevät yhteistyötä parantaakseen pyydettäviä lajeja koskevien tieteellisten tietojen saatavuutta ja seurantaa.

5. Osapuolet ottavat tässä tarkoituksessa käyttöön kyseistä kalastusta koskevan perusteellisen seurantamenettelyn, jotta voidaan varmistaa kyseisten kalavarojen kestävä hyödyntäminen. Seurantamenettely perustuu erityisesti saaliiksi joutuneita haita koskevien tietojen vaihtoon neljästi vuodessa. Jos vuotuinen saalismäärä on yli 20 prosenttia 5 artiklan 2 kohdan a alakohdassa tarkoitetusta viitesaalismäärästä tonneina, aloitetaan kuukausittaiseen tietojenvaihtoon perustuva tehostettu seuranta ja osapuolten keskinäiset neuvottelut. Jos vuotuinen saalismäärä nousee 30 prosenttiin edellä mainitusta viitesaalismäärästä, sekakomitea määrää tarvittaessa ylimääräisistä hallintotoimenpiteistä pitkäsiima-alusten toiminnan valvomiseksi.

6. Sekakomitea voi päättää mukauttaa edellä mainittua seurantamekanismia yhteisen tieteellisen kokouksen työn tulosten perusteella.

8 artikla

Kalastuksen seurantaa, valvontaa ja tarkkailua sekä LIS-kalastuksen torjuntaa koskeva yhteistyö

1. Osapuolet sitoutuvat tekemään yhteistyötä laittoman, ilmoittamattoman ja sääntelemättömän (LIS) kalastuksen torjumiseksi, jotta kalastus olisi kestävää.

2. Sekakomiteassa käytyjen neuvottelujen perusteella osapuolet voivat sopia tekevänsä yhteistyötä ja toteuttavansa unionin aluksiin kohdistuvia riskiperusteisia yhteisiä tarkastusohjelmia vahvistaakseen kalastuksen seurantaa, valvontaa ja tarkkailua koskevien tämän pöytäkirjan määräysten ja asiaan liittyvien korjaavien toimenpiteiden soveltamista.

9 artikla

Kalastusmahdollisuuksien ja teknisten toimenpiteiden tarkistaminen yhteisestä sopimuksesta

1. Sekakomitea voi mukauttaa 4 artiklassa tarkoitettuja kalastusmahdollisuuksia yhteisestä sopimuksesta, jos ICCAT:n antamien suositusten ja päätöslauselmien mukaan tällaisella mukautuksella varmistetaan tämän pöytäkirjan soveltamisalaan kuuluvien kalalajien kestävä hoito. Tällöin 5 artiklan 2 kohdan a alakohdassa tarkoitettua taloudellista korvausta mukautetaan vastaavasti kyseisen ajan mukaan suhteutettuna, ja tarvittavat mukautukset sisällytetään tähän pöytäkirjaan ja sen liitteeseen. Tarvittaessa Kap Verde palauttaa liikaa maksetut määrät.

2. Sekakomitea voi tarvittaessa tarkastella ja mukauttaa yhteisellä sopimuksella kalastuksen harjoittamisen edellytyksiin liittyviä määräyksiä sekä tässä pöytäkirjassa määrättyjä alakohtaisen tuen yksityiskohtaisia täytäntöönpanosääntöjä.

10 artikla

Talouden toimijoiden yhteistyön edistäminen

1. Osapuolet tekevät yhteistyötä parantaakseen mahdollisuuksia saaliiden purkamiseen Kap Verden satamissa.

2. Osapuolet pyrkivät luomaan suotuisat olosuhteet yritystensä välisten suhteiden edistämiselle teknisellä, taloudellisella ja kaupallisella alalla edistämällä yritystoiminnan ja investointien kehittämiselle suotuisan ympäristön luomista.

11 artikla

Yhteistyö sinisen talouden alalla

1. Osapuolet sitoutuvat tekemään yhteistyötä sinisen talouden edistämiseksi erityisesti vesiviljelyn, merten aluesuunnittelun, energian, meribioteknologian ja meriekosysteemien suojelun aloilla.

2. Osapuolet sitoutuvat edistämään kalastukseen ja meritalouteen liittyviä investointeja Kap Verden ja unionin välisen erityiskumppanuuden tavoitteiden mukaisesti.

3. Osapuolet tekevät yhteistyötä saadakseen Euroopan unionin yksityiset toimijat tiedostamaan kaupalliset ja teolliset mahdollisuudet Kap Verden kalastus- ja meritalousalalla.

4. Osapuolet tekevät yhteistyötä yhteisten toimien kehittämiseksi ja tietojen ja parhaiden käytäntöjen vaihtamiseksi. Tätä varten ne sopivat yhteystahoista ja viestintäjärjestelyistä.

12 artikla

Tämän pöytäkirjan täytäntöönpanon keskeyttäminen

1. Tämän pöytäkirjan täytäntöönpano, mukaan lukien taloudellisen korvauksen maksaminen, voidaan keskeyttää jommankumman osapuolen aloitteesta, jos on kyse yhdestä tai useammasta seuraavista tapauksista:

a) ylivoimainen este tai odottamattomat olosuhteet, jotka estävät kalastustoiminnan harjoittamisen Kap Verden kalastusalueella;

b) jommankumman osapuolen kalastuspolitiikan määrittelyn ja täytäntöönpanon merkittävä muutos, jolla on vaikutusta tähän pöytäkirjaan;

c) Samoan sopimuksen 101 artiklassa määrättyjen neuvottelumenettelyjen aloittaminen mainitun sopimuksen 9 artiklassa vahvistettujen ihmisoikeuksia koskevien olennaisten ja perusosien sekä demokratian periaatteiden rikkomisen johdosta;

d) unionin maksulaiminlyönti muista kuin tämän pöytäkirjan 5, 7, 9, 12 ja 16 artiklassa määrätyistä syistä;

e) osapuolten välinen vakava ja ratkaisematon erimielisyys tämän pöytäkirjan soveltamisesta tai tulkinnasta.

2. Tämän pöytäkirjan täytäntöönpanon keskeyttäminen muista kuin 1 kohdan c alakohdassa mainituista syistä edellyttää, että asianomainen osapuoli ilmoittaa aikeestaan kirjallisesti viimeistään kolme kuukautta ennen päivää, jona kyseisen keskeytyksen on määrä tulla voimaan. Tämän pöytäkirjan soveltamisen keskeyttäminen 1 kohdan c alakohdassa esitetyistä syistä alkaa välittömästi sen jälkeen, kun keskeyttämispäätöksestä on ilmoitettu.

3. Jos pöytäkirjan soveltaminen keskeytetään, osapuolet jatkavat neuvotteluja löytääkseen erimielisyyteen sovintoratkaisun. Jos tällaiseen ratkaisuun päästään, tämän pöytäkirjan soveltamista jatketaan.

4. Tämän pöytäkirjan 5 artiklassa tarkoitetun taloudellisen korvauksen määrää vähennetään sen vuoden osalta, jona keskeyttäminen tulee voimaan, suhteessa keskeytyksen kestoon. Tarvittaessa Kap Verde palauttaa liikaa maksetut määrät.

13 artikla

Sähköinen tietojenvaihto

1. Kap Verde ja unioni varmistavat, että käytössä on järjestelmät kaikkien tämän pöytäkirjan täytäntöönpanoon liittyvien, unionin alusten toimintaa koskevien tietojen ja asiakirjojen seurantaa ja sähköistä vaihtoa varten liitteessä esitetyn mukaisesti.

2. Asiakirjan sähköisen version katsotaan vastaavan kaikilta kohdiltaan sen paperiversiota.

3. Kap Verde ja unioni ilmoittavat toisilleen viipymättä kaikista tietojärjestelmän toimintahäiriöistä. Sopimuksen täytäntöönpanoon liittyvät tiedot ja asiakirjat toimitetaan tällöin automaattisesti vaihtoehtoisella tavalla.

4. Unioni varmistaa, että unionin alukset toimittavat Kap Verdelle säännöllisesti

a) alusten paikkatiedot Kap Verden talousvyöhykkeellä;

b) ilmoitukset alusten päiväkohtaisista saaliista Kap Verden talousvyöhykkeellä;

c) ilmoitukset alusten saapumisesta Kap Verden talousvyöhykkeelle;

d) ilmoitukset alusten poistumisesta Kap Verden talousvyöhykkeeltä;

e) ennakkoilmoitukset ja ilmoitukset unionin alukselta jälleenlaivauksesta Kap Verden jossakin satamassa;

f) ennakkoilmoitukset alusten paluusta ja ilmoitukset saaliin purkamisesta Kap Verden johonkin satamaan.

Tietojen toimittamista koskevat yksityiskohtaiset säännöt, mukaan lukien toiminnan jatkuvuutta koskevat määräykset, esitetään liitteessä.

14 artikla

Tietosuoja

1. Kap Verde ja unioni valvovat, että toimivaltainen viranomainen käyttää sopimuksen nojalla vaihdettuja tietoja yksinomaan kalastussopimuksen täytäntöönpanoon sekä erityisesti hallinnointiin ja kalastuksen seurantaan, valvontaan ja tarkkailuun.

2. Osapuolet sitoutuvat siihen, että kaikkia unionin aluksiin ja niiden kalastustoimintaan liittyviä, sopimuksen yhteydessä saatuja kaupallisesti arkaluonteisia tietoja ja henkilötietoja sekä unionin käyttämiin viestintäjärjestelmiin liittyviä kaupallisesti arkaluonteisia tietoja käsitellään luottamuksellisesti. Osapuolet varmistavat, että ainoastaan ne yhdistetyt tiedot, jotka liittyvät kalastusalueella harjoitettuun kalastustoimintaan, ovat julkisia.

3. Henkilötietoja on käsiteltävä lainmukaisesti, asianmukaisesti ja rekisteröidyn kannalta läpinäkyvästi.

4. Tämän sopimuksen nojalla vaihdettuja henkilötietoja käsitellään pöytäkirjan liitteen lisäyksen 6 määräysten mukaisesti. Sekakomitea voi vahvistaa muita takeita ja oikeussuojakeinoja, jotka koskevat henkilötietoja ja rekisteröityjen oikeuksia.

5. Sopimuksen puitteissa vaihdettujen tietojen käsittelyä jatketaan tämän artiklan ja tämän pöytäkirjan liitteen lisäyksen 6 mukaisesti myös tämän pöytäkirjan voimassaolon päättymisen jälkeen.

15 artikla

Sovellettavat kansallisen lainsäädännön säännökset

1. Kap Verden vesillä tämän pöytäkirjan nojalla toimivien unionin alusten toimintaa säännellään Kap Verdessä sovellettavalla lainsäädännöllä, erityisesti Kap Verden kalavarojen hoitosuunnitelmalla, jollei sopimuksessa tai tässä pöytäkirjassa tai sen liitteessä ja lisäyksissä toisin määrätä.

2. Kap Verden viranomaiset ilmoittavat Euroopan komissiolle kaikista kalastusalan lainsäädäntöön tehdyistä muutoksista tai kyseisen alan uudesta lainsäädännöstä.

16 artikla

Irtisanominen

1. Kumpi tahansa osapuoli voi irtisanoa tämän pöytäkirjan, jos kyseessä on epätavallinen tilanne, kuten kyseessä olevien kalakantojen heikentyminen, unionille myönnettyjen kalastusmahdollisuuksien hyödyntämisen alentuneen tason toteaminen tai osapuolten tekemien LIS-kalastuksen torjuntaa koskevien sitoumusten noudattamatta jättäminen.

2. Tämän pöytäkirjan irtisanomista varten asianomainen osapuoli ilmoittaa toiselle osapuolelle kirjallisesti aikeestaan irtisanoa pöytäkirja vähintään kuusi kuukautta ennen päivää, jona irtisanominen tulee voimaan.

3. Edellä 2 kohdassa tarkoitetun ilmoituksen lähettäminen avaa osapuolten väliset neuvottelut.

4. Edellä 5 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun taloudellisen korvauksen määrää vähennetään irtisanomisvuoden osalta suhteessa jäljellä olevaan aikaan. Tarvittaessa Kap Verde palauttaa liikaa maksetut määrät.

17 artikla

Väliaikainen soveltaminen

Tätä pöytäkirjaa sovelletaan väliaikaisesti 20 päivästä toukokuuta 2024 sillä varauksella, että osapuolet allekirjoittavat sen, tai sen allekirjoituspäivästä, jos allekirjoittaminen tapahtuu 20 päivän toukokuuta 2024 jälkeen.

18 artikla

Voimaantulo

1. Tämä pöytäkirja tulee voimaan päivänä, jona osapuolet ilmoittavat toisilleen tätä varten tarvittavien menettelyjen saattamisesta päätökseen.

2. Edellä 1 kohdassa tarkoitettu ilmoitus lähetetään unionin osalta Euroopan unionin viranomaisille.

19 artikla

Todistusvoimaiset tekstit

Tämä pöytäkirja laaditaan kahtena kappaleena bulgarian, englannin, espanjan, hollannin, italian, kreikan, kroaatin, latvian, liettuan, maltan, portugalin, puolan, ranskan, romanian, ruotsin, saksan, slovakin, sloveenin, suomen, tanskan, tšekin, unkarin ja viron kielellä, ja jokainen teksti on yhtä todistusvoimainen.

Съставено в Брюксел на двадесет и трети юли две хиляди двадесет и четвърта година.

Hecho en Bruselas, el veintitrés de julio de dos mil veinticuatro.

V Bruselu dne dvacátého třetího července dva tisíce dvacet čtyři.

Udfærdiget i Bruxelles den treogtyvende juli to tusind og fireogtyve.

Geschehen zu Brüssel am dreiundzwanzigsten Juli zweitausendvierundzwanzig.

Kahe tuhande kahekümne neljanda aasta juulikuu kahekümne kolmandal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι τρεις Ιουλίου δύο χιλιάδες είκοσι τέσσερα.

Done at Brussels on the twenty-third day of July in the year two thousand and twenty four.

Fait à Bruxelles, le vingt-trois juillet deux mille vingt-quatre.

Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an tríú lá is fiche d'Iúil sa bhliain dhá mhíle fiche a ceathair.

Sastavljeno u Bruxellesu dvadeset trećeg srpnja godine dvije tisuće dvadeset četvrte.

Fatto a Bruxelles, addì ventitré luglio duemilaventiquattro.

Briselē, divi tūkstoši divdesmit ceturtā gada divdesmit trešajā jūlijā.

Priimta du tūkstančiai dvidešimt ketvirtų metų liepos dvidešimt trečią dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétezer-huszonnegyedik év július havának huszonharmadik napján.

Magħmul fi Brussell, fit-tlieta u għoxrin jum ta' Lulju fis-sena elfejn u erbgħa u għoxrin.

Gedaan te Brussel, drieëntwintig juli tweeduizend vierentwintig.

Sporządzono w Brukseli dnia dwudziestego trzeciego lipca roku dwa tysiące dwudziestego czwartego.

Feito em Bruxelas, em vinte e três de julho de dois mil e vinte e quatro.

Întocmit la Bruxelles la douăzeci și trei iulie două mii douăzeci și patru.

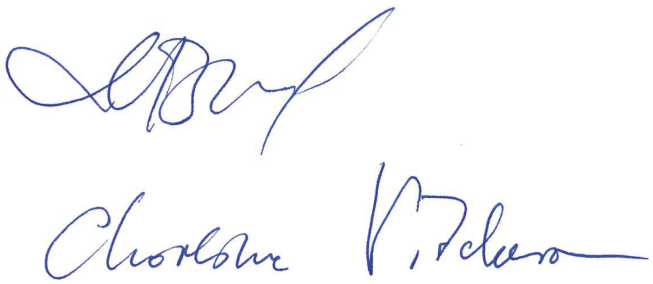
V Bruseli dvadsiateho tretieho júla dvetisícdvadsaťštyri.

V Bruslju, triindvajsetega julija dva tisoč štiriindvajset.

Tehty Brysselissä kahdentenakymmenentenäkolmantena päivänä heinäkuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäneljä.

Som skedde i Bryssel den tjugotredje juli år tjugohundratjugofyra.

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Thar ceann an Aontais Eorpaigh
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen



За Република Кабо Верде
Por la República de Cabo Verde
Za Kapverdskou republiku
For Republikken Kap Verde
Für die Republik Cabo Verde
Cabo Verde Vabariigi nimel
Για τη Δημοκρατία του Πράσινου Ακρωτηρίου
For the Republic of Cabo Verde
Pour la République de Cabo Verde
Thar ceann Phoblacht Cabo Verde
Za Republiku Cabo Verde
Per la Repubblica del Capo Verde
Kaboverdes Republikas vārdā –
Žaliojo Kyšulio Respublikos vardu
A Zöld-foki Köztársaság részéről
Għar-Repubblika ta' Cabo Verde
Voor de Republiek Kaapverdië
W imieniu Republiki Zielonego Przylądka
Pela República de Cabo Verde
Pentru Republica Cabo Verde
Za Kapverdskú republiku
Za Republiko Zelenortski otoki
Kap Verden tasavallan puolesta
För Republiken Kap Verde



LIITE

UNIONIN ALUSTEN KALASTUSTOIMINTAA KAP VERDEN VESILLÄ KOSKEVAT EDELLYTYKSET

I LUKU

YLEISET MÄÄRÄYKSET

1. Toimivaltaisen viranomaisen nimeäminen

Tämän liitteen soveltamiseksi, ja jollei toisin määrätä, viittauksia unionin tai Kap Verden toimivaltaiseen viranomaiseen pidetään

a) unionin osalta: viittauksina komissioon, tarvittaessa unionin Kap Verdessä sijaitsevan edustuston välityksellä,

b) Kap Verden osalta: viittauksina kalastusasioista vastaavaan ministeriöön.

2. Kalastusalue

Kap Verden kalastusalueen koordinaatit määritetään lisäyksessä 1. Unionin alukset voivat harjoittaa kalastustoimintaa vesillä, jotka sijaitsevat lisäyksessä 2 kullekin luokalle vahvistettujen rajojen ulkopuolella, ja Kap Verden kalastajilla säilyy yksinoikeus kalastaa kyseisten rajojen sisäpuolella.

Kap Verde ilmoittaa toimijoille kalastusluvan myöntämisen yhteydessä alueet, joilla merenkulku ja kalastus on kielletty. Asiasta ilmoitetaan myös unionille.

3. Paikallisen edustajan nimeäminen

Kaikilla unionin aluksilla, jotka aikovat purkaa tai jälleenlaivata saaliitaan jossakin Kap Verden satamassa, voi olla Kap Verdeen sijoittautunut edustaja.

4. Pankkitili

Kap Verde ilmoittaa ennen tämän pöytäkirjan voimaantuloa unionille yhden tai useamman sellaisen pankkitilin tiedot, jolle unionin alusten osalta maksettavat sopimuksen mukaiset taloudelliset korvaukset maksetaan. Pankkisiirtoihin liittyvistä kustannuksista vastaavat toimijat.

II LUKU

KALASTUSLUVAT

1 JAKSO

SOVELLETTAVAT MENETTELYT

1. Ennakkoedellytys kalastusluvan saamiseksi – kelpoisuusehdot täyttävät alukset

Sopimuksen 6 artiklassa tarkoitetut kalastusluvat myönnetään sillä edellytyksellä, että alus on merkitty unionin kalastusalusrekisteriin. Kalastusluvat käsitellään ulkoisten kalastuslaivastojen kestävästä hallinnoinnista annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) 2017/2403 ([1]) mukaisesti. Kaikki sellaiset toimijaa, aluksen päällikköä tai alusta koskevat aiemmat velvollisuudet, jotka perustuvat niiden sopimuksen puitteissa Kap Verden alueella harjoittamaan kalastustoimintaan, on täytettävä ennen kalastuslupien myöntämistä.

2. Kalastuslupahakemus (LICENCE-järjestelmä)

2.1 Unioni toimittaa Kap Verden toimivaltaisille viranomaisille kalastuslupahakemuksen jokaisesta unionin aluksesta, jonka on tarkoitus kalastaa sopimuksen nojalla, vähintään 15 työpäivää ennen pyydettyä voimassaolon alkamista.

2.2 Kalastuslupahakemukset voidaan jättää ja luvat myöntää sähköisesti Euroopan komission käyttöön antaman kalastuslupien sähköistä hallintajärjestelmää koskevan LICENCE-järjestelmän kautta. Euroopan komission yksiköt tekevät yhteistyötä Kap Verden viranomaisten kanssa helpottaakseen LICENCE-järjestelmän asteittaista käyttöönottoa. Kap Verde ilmoittaa Euroopan komissiolle heti, kun LICENCE-järjestelmää voidaan käyttää.

([1]) Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EU) 2017/2403, annettu 12 päivänä joulukuuta 2017, ulkoisten kalastuslaivastojen kestävästä hallinnoinnista ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 1006/2008 kumoamisesta (EUVL L 347, 28.12.2017, s. 81).

2.3 Kalastusluvat toimitetaan sähköpostitse, kunnes LICENCE-järjestelmä on täysin toimintavalmis ja Kap Verden käytettävissä.

2.4 Jokaiseen kalastuslupahakemukseen liitetään lisäyksessä 4 luetellut tiedot ja seuraavat asiakirjat:

a) tosite kyseistä lupavuotta koskevan ennakkomaksun sekä IX luvun 3 kohdassa tarkoitettuun tarkkailijaan liittyvien kustannusten maksamisesta. Ennakkomaksua ei makseta takaisin, ellei hakemusta peruuteta ennen luvan myöntämistä; maksettu ennakko voidaan tässä tapauksessa hyvittää toimijalle toisen hakemuksen yhteydessä tai palauttaa toimijalle;

b) uusi ja riittävän tarkka aluksesta otettu digitaalinen värivalokuva, jossa alus on yksityiskohtineen sivulta nähtynä ja jossa aluksen nimi ja tunnistenumero ovat selvästi näkyvissä aluksen rungossa;

c) jäljennös aluksen rekisteröintitodistuksesta.

Kun kalastuslupa uusitaan tämän pöytäkirjan mukaisesti, uusimishakemukseen sisällytetään ainoastaan lisäyksessä 4 vahvistetut tiedot sekä tosite lupamaksun ja tarkkailijaan liittyvien kustannusten maksamisesta.

3. Kalastusluvan myöntäminen

Kap Verden viranomaiset myöntävät alkuperäiset kalastusluvat toimijoille tai näiden edustajille 15 työpäivän kuluessa täydellisen hakemuksen vastaanottamisesta.

Kun kalastuslupa on myönnetty, Kap Verden viranomaisten on viipymättä ladattava sähköinen jäljennös allekirjoitetusta alkuperäiskappaleesta LICENCE-järjestelmään, kun se on täysin toimintakykyinen, ja sitä ennen lähetettävä jäljennös sähköpostitse unionin viranomaisille.

Luvan saaneen unionin aluksen on säilytettävä alkuperäinen kalastuslupa aluksella. Kalastusluvan sähköistä versiota voidaan kuitenkin käyttää enintään 60 kalenteripäivän ajan kalastusluvan myöntämispäivästä. Tänä aikana jäljennöksen katsotaan vastaavan alkuperäiskappaletta.

4. LICENCE-järjestelmän toimintahäiriö

4.1 Jos LICENCE-järjestelmän tiedonsiirrossa Euroopan komission ja Kap Verden välillä esiintyy ongelmia, kalastuslupien sähköiset siirrot hoidetaan sähköpostitse siihen saakka, kun järjestelmä toimii taas häiriöttä.

4.2 Kun järjestelmä toimii jälleen, kumpikin osapuoli päivittää tiedot LICENCE-järjestelmään.

5. Luettelo aluksista, joilla on lupa kalastaa

Kalastusluvan myönnettyään Kap Verde vahvistaa kunkin alusluokan osalta viipymättä lopullisen luettelon aluksista, joilla on lupa kalastaa Kap Verden alueella. Luettelo toimitetaan välittömästi kalastuksen valvonnasta vastaavalle kansalliselle viranomaiselle ja unionille. Alukset voivat aloittaa kalastustoiminnan heti, kun ne on sisällytetty tähän luetteloon.

6. Kalastusluvan voimassaoloaika

Kalastuslupa on voimassa vuosijakson ajan, ja se voidaan uusia.

”vuosijaksolla” tarkoitetaan

a) tämän pöytäkirjan ensimmäisen soveltamisvuoden aikana pöytäkirjan voimaantulopäivän ja saman vuoden 31 päivän joulukuuta välistä jaksoa;

b) sen jälkeen kutakin kokonaista kalenterivuotta;

c) tämän pöytäkirjan viimeisen soveltamisvuoden aikana 1 päivän tammikuuta ja pöytäkirjan voimassaolon päättymispäivän välistä jaksoa.

7. Kalastusluvan säilyttäminen aluksella

Kalastusluvan alkuperäiskappale tai sen jäljennös on säilytettävä aluksella 3 kohdassa tarkoitetun enimmäiskäyttöajan.

8. Kalastusluvan siirtäminen

8.1 Kalastuslupa myönnetään aluskohtaisesti, eikä se ole siirrettävissä. Todistetun ylivoimaisen esteen johdosta, esimerkiksi jos alus on menetetty tai joutuu olemaan pitkään paikoillaan vakavan teknisen vian takia, kalastuslupa kuitenkin korvataan unionin pyynnöstä uudella kalastusluvalla, joka myönnetään korvattavaa alusta vastaavalle toiselle alukselle perimättä lisämaksua.

8.2 Siirto tapahtuu siten, että toimija tai sen edustaja palauttaa korvattavan kalastusluvan Kap Verdelle ja Kap Verde antaa mahdollisimman pian korvaavan luvan. Korvaava lupa myönnetään toimijalle tai sen edustajalle mahdollisimman pian, kun korvattava lupa on palautettu. Korvaava lupa tulee voimaan päivänä, jona korvattava lupa palautetaan.

8.3 Osapuolet päivittävät tällaista siirtoa koskevat tiedot LICENCE-järjestelmään.

8.4 Kap Verde päivittää mahdollisimman pian luettelon aluksista, joilla on lupa kalastaa. Uusi luettelo toimitetaan välittömästi kalastuksen valvonnasta vastaavalle kansalliselle viranomaiselle ja unionille.

9. Tukialukset

Kap Verde sallii unionin pyynnöstä ja toimivaltaisten viranomaisten tarkasteltua asiaa sen, että kalastusluvan saaneilla unionin kalastusaluksilla on apunaan tukialuksia.

Tukialukset eivät saa olla varustettuja pyyntiä varten. Tällaiseen tukeen ei saa sisältyä polttoaineen tankkausta eikä saaliiden jälleenlaivausta.

Tukialuksiin sovelletaan tässä luvussa tarkoitettua kalastuslupien hakumenettelyä siinä määrin kuin se on niihin sovellettavissa. Kap Verde laatii luettelon sallituista tukialuksista ja toimittaa sen välittömästi unionille.

Näitä aluksia koskee 3 500 euron vuosimaksu.

Jos tukialuksen kalastuslupa peruutetaan ennen kuin Kap Verden viranomaiset ovat myöntäneet lisenssin tai ennen kuin alus on aloittanut toimintansa Kap Verden kalastusalueella, maksettu määrä palautetaan. Se voidaan myös hyvittää toimijalle tai tuottajien yhteenliittymälle käytettäväksi toiseen maksuun.

2 JAKSO

MAKSUT JA ENNAKOT

1. Toimijoilta perittävät maksut ovat seuraavat:

a) nuotta-alukset: 80 euroa saalistonnia kohti kolmen ensimmäisen vuosijakson ([2]) aikana; 85 euroa saalistonnia kohti kolmen viimeisen vuosijakson aikana;

b) pintasiima-alukset ja vapapyydysalukset: 75 euroa saalistonnia kohti kolmen ensimmäisen vuosijakson ([3]) aikana; 80 euroa saalistonnia kohti kolmen viimeisen vuosijakson aikana.

2. Kalastusluvat myönnetään sen jälkeen, kun toimivaltaisille Kap Verden viranomaisille on suoritettu seuraavat kiinteämääräiset ennakkomaksut:

a) nuottaa käyttävät tonnikala-alukset: 6 800 euroa täydeltä kalenterivuodelta, mikä vastaa 85 tonnin vetoisuutta, jos maksu on 80 euroa tonnilta, ja 80 tonnin vetoisuutta, kun maksu on 85 euroa tonnilta;

b) vapapyydysalukset: 1 500 euroa täydeltä kalenterivuodelta, mikä vastaa 20 tonnin vetoisuutta, jos maksu on 75 euroa tonnilta, ja 18,75 tonnin vetoisuutta, kun maksu on 80 euroa tonnilta;

c) pintasiima-alukset: 3 900 euroa täydeltä kalenterivuodelta, mikä vastaa 52 tonnin vetoisuutta, jos maksu on 75 euroa tonnilta, ja 48,75 tonnin vetoisuutta, kun maksu on 80 euroa tonnilta.

([2]) Ks. ”vuosijakson” määritelmä II luvun 1 jakson 6 kohdassa.
([3]) Ks. edellinen alaviite.

3. Kiinteämääräiseen ennakkomaksuun sisältyvät kaikki kansalliset ja paikalliset verot lukuun ottamatta satamamaksuja, jälleenlaivausmaksuja ja palveluista perittäviä maksuja. Ensimmäisellä ja viimeisellä vuosijaksolla kiinteämääräinen ennakkomaksu ja sen vastine aluskohtaisena vetoisuutena lasketaan suhteessa kuluneeseen aikaan.

   Kiinteämääräiset ennakkomaksut ja 5 kohdassa tarkoitetut loppumaksut maksetaan Kap Verden valtion erityiselle tilille, jonka viitetiedot Kap Verde toimittaa.

4. Unioni vahvistaa kullekin alukselle sen saalisilmoitusten perusteella lopullisen tilityksen alukselle kuuluvista maksuista sen edelliselle vuosijaksolle ajoittuneen kalastustoiminnan osalta. Unioni toimittaa lopullisen tilityksen Kap Verdelle ja jäsenvaltioiden kautta toimijalle ennen kulloisenkin vuoden huhtikuun 30 päivää. Kap Verde voi kiistää lopullisen tilityksen todisteiden perusteella 30 päivän kuluessa sen vastaanottamisesta. Jos asiasta on erimielisyyttä, osapuolet neuvottelevat siitä sekakomiteassa. Jollei Kap Verde esitä vastaväitteitä 30 päivän kuluessa, lopullinen tilitys katsotaan hyväksytyksi.

5. Jos lopullisessa tilityksessä vahvistettu summa on kalastusluvan saamiseksi maksettua kiinteämääräistä ennakkomaksua suurempi, toimija suorittaa loppumaksun 45 päivän kuluessa Kap Verdelle, jollei toimija riitauta asiaa. Jos kuitenkin lopullisessa tilityksessä vahvistettu summa on kiinteämääräistä ennakkomaksua pienempi, erotusta ei palauteta toimijalle.

III LUKU

TEKNISET SÄILYTTÄMISTOIMENPITEET

Kalastusluvan saaneisiin aluksiin sovellettavat aluetta, pyydyksiä ja sivusaaliita koskevat tekniset toimenpiteet määritellään kalastusluokittain lisäyksessä 2.

Alusten on noudatettava ICCAT:n kyseisen alueen osalta vahvistamia toimenpiteitä ja suosituksia, jotka koskevat pyydyksiä ja kalojen yhteenkokoamiseen tarkoitettuja välineitä, niiden teknisiä määritelmiä sekä kaikkia muita niiden kalastustoimintaan sovellettavia teknisiä toimenpiteitä.

Näiden toimenpiteiden ja suositusten mukaisesti osapuolet pyrkivät vähentämään sivusaaliiden eli muiden kuin kohteena olevien lajien, kuten kilpikonnien ja merilintujen, määrää. Unionin alusten on varmistettava, että nämä sivusaaliit vapautetaan, jotta niiden selviytymismahdollisuudet olisivat mahdollisimman suuret.

IV LUKU

SAALISILMOITUS

1 JAKSO

TIETOJEN KIRJAAMINEN KALASTUSPÄIVÄKIRJAAN JA SAALISILMOITUSTEN ANTAMINEN ERS-JÄRJESTELMÄLLÄ

1. Sellaisen unionin pyyntialuksen päällikön, jolla on tämän pöytäkirjan nojalla myönnetty kalastuslisenssi, on pidettävä kalastuspäiväkirjaa asiaa koskevien ICCAT:n suositusten ja päätöslauselmien mukaisesti.

   Päällikkö vastaa kalastuspäiväkirjaan merkittyjen tietojen paikkansapitävyydestä.

2. Kaikilla unionin pyyntialuksilla, joilla on tämän pöytäkirjan nojalla myönnetty kalastuslisenssi, on oltava sähköinen järjestelmä, jäljempänä ”ERS-järjestelmä”, jolla pystytään kirjaamaan ja välittämään aluksen kalastustoimintaan liittyviä tietoja, jäljempänä ”ERS-tiedot”.

3. Jos unionin pyyntialuksella ei ole ERS-järjestelmää tai jos kyseinen järjestelmä ei toimi, alus ei saa siirtyä Kap Verden kalastusalueelle kalastamaan.

4. Päällikön on täytettävä kalastuspäiväkirja jokaiselta päivältä, jonka alus on Kap Verden kalastusalueella. Alus toimittaa ERS-tiedot lippuvaltiolleen, joka saattaa ne automaattisesti Kap Verden kalastuksenseurantakeskuksen käyttöön.

5. ERS-tietojen toimittamisessa käytetään sähköisiä viestintävälineitä, joita Euroopan komissio hallinnoi kalastukseen liittyvien tietojen vaihtamiseksi vakiomuodossa. ERS-järjestelmällä harjoitettavaa viestintää koskevat tekniset vaatimukset esitetään lisäyksen 5 kohdissa 1 ja 3.

6. Jos tätä lukua ei noudateta, Kap Verden viranomaisilla on oikeus peruuttaa määräyksiä rikkoneen aluksen kalastuslupa, kunnes muodollisuudet on täytetty, ja soveltaa toimijaan Kap Verdessä voimassa olevassa lainsäädännössä säädettyjä seuraamuksia. Unionille ja lippujäsenvaltiolle on ilmoitettava asiasta. Jos tekninen vika vaikuttaa ERS-tietojen toimittamiseen osapuolten kalastuksenseurantakeskusten välillä, unionin alusten, joihin kyseinen vika vaikuttaa, ei katsota olevan vaatimusten vastaisia.

2 JAKSO

YHDISTETTYJEN SAALISTIETOJEN TOIMITTAMINEN NELJÄNNESVUOSITTAIN

1. Unioni toimittaa Kap Verdelle ennen kunkin vuosineljänneksen kolmannen kuukauden loppua kuluvan vuoden edellisen neljänneksen (edellisten neljännesten) kuukausia koskevat saalistiedot. Nämä tiedot on esitettävä kuukausittain kalastusluokittain, aluksittain ja lajeittain käyttäen FAO-koodeja.

2. Näitä kalastuspäiväkirjoista saatuja yhdistettyjä tietoja pidetään alustavina siihen saakka, kun unionin viranomaiset ilmoittavat vuotuisen lopullisen saalistilityksen II luvun 2 jakson mukaisesti.

3. Kap Verde käyttää näitä tietoja ja ilmoittaa epäjohdonmukaisuuksista suhteessa ERS-järjestelmästä tämän luvun 1 jakson mukaisesti saatuihin tietoihin.

V LUKU

PURKAMINEN JA JÄLLEENLAIVAUS

1. Ilmoitukset

Unionin aluksen päällikön, joka haluaa purkaa saaliin Kap Verden satamassa tai jälleenlaivata Kap Verden alueella pyydettyjä saaliita, on noudatettava ICCAT:n suosituksia määräajoista ja tiedoista, jotka on toimitettava Kap Verdelle satamavaltiona:

a) satamaan saapumista koskeva ennakkopyyntö ([4]);

b) ennakkoilmoitus jälleenlaivauksesta ([5]);

c) jälleenlaivausilmoitus ([6]).

Lisäksi Kap Verden satamissa purettavia saaliita koskevat ilmoitukset on toimitettava Kap Verdelle samassa määräajassa ja samassa muodossa kuin lippuvaltiolle toimitettavat vastaavat ilmoitukset.

2. Ilmoitusten toimittamismenettelyt

Tässä luvussa tarkoitetut ilmoitukset annetaan ensisijaisesti ERS-järjestelmässä lippuvaltion ja Kap Verden viranomaisten välillä. Jos ERS-järjestelmän kautta ei kuitenkaan siirretä kaikkia näissä ilmoituksissa annettavia tietoja, toimijan on toimitettava kaikki kyseistä tapahtumaa koskevat tiedot sähköpostitse Kap Verden viranomaisille. Tällöin Kap Verden viranomaisten on viipymättä annettava ilmoitus tietojen vastaanottamisesta.

Jälleenlaivaus on tehtävä tätä tarkoitusta varten hyväksytyn Kap Verden sataman vesillä. Jälleenlaivaus merellä on kielletty.

Näiden määräysten rikkominen johtaa Kap Verden lainsäädännössä tätä varten säädettyjen seuraamusten soveltamiseen.

3. Toimien valvonta

Kap Verde valvoo jälleenlaivaus- ja saaliinpurkutoimia satamissa noudattaen satamavaltion toimenpiteistä tehdyn sopimuksen mukaisia velvoitteitaan. Saaliin purkamista ja jälleenlaivausta harjoittavien unionin alusten päälliköiden on sallittava toimien valvonta. Valvonnassa sovelletaan VI luvun 3 kohdassa säädettyjä tarkastusmenettelyjä.

Päällikön on tarkastajien pyynnöstä helpotettava aluksen terveyshyväksyntää koskevien tietojen saantia.

4. Kannustaminen saaliiden purkamiseen

Osapuolet tekevät yhteistyötä Kap Verden kalastusalan kehittämiseksi ja sopimuksen taloudellisten ja sosiaalisten vaikutusten vahvistamiseksi erityisesti lisäämällä unionin alusten saaliiden purkamista ja kalastustuotteiden hyödyntämistä.

Tonnikalaa pyytävien toimijoiden on pyrittävä purkamaan osa saaliista Kap Verden vesillä. Puretut saaliit voidaan myydä paikallisille yrityksille toimijoiden välisten neuvottelujen pohjalta määriteltyyn hintaan.

Sekakomitea seuraa säännöllisesti saaliiden purkamista edistävän strategian toteutusta sekä satama- ja jalostusinfrastruktuurin tosiasiallista käyttöönottoa asianomaisia toimijoita kuultuaan.

([4]) Ks. ICCAT:n suositus 18-09, kohta 13.
([5]) Ks. ICCAT:n suositus 21-15, lisäys 3, kohta 3.1.
([6]) Ks. ICCAT:n suositus 21-15, lisäys 3, kohta 3.3, ja lisäys 1.

Kap Verden viranomaiset toteuttavat tarvittavat toimenpiteet helpottaakseen unionin alusten pääsyä satamaan saaliinpurkua varten.

VI LUKU

VALVONTA JA TARKASTUKSET

1. Kalastusalueelle saapuminen ja siltä poistuminen

Kalastusluvan saaneiden unionin alusten kaikista Kap Verden kalastusvyöhykkeelle saapumisista ja siltä poistumisista on ilmoitettava Kap Verdelle viimeistään kolme tuntia ennen saapumista tai poistumista.

Saapumisestaan tai poistumisestaan ilmoittavan aluksen on annettava erityisesti seuraavat tiedot:

a) suunnitellun saapumisen tai poistumisen päivä, kellonaika ja paikka;

b) kunkin aluksella pidetyn, kolmikirjaimisella FAO-koodilla merkityn lajin määrä kilogrammoina elopainoa tai tarvittaessa kappalemääränä.

Jos poistuminen peruutetaan, myös siitä on ilmoitettava mahdollisimman pian. Saapumis- ja poistumisilmoitus on tehtävä ensisijaisesti ERS-järjestelmän kautta tai, jos se ei ole mahdollista, sähköpostitse tai radiolla. Kap Verden on ilmoitettava sähköpostiosoitteen tai radiotaajuuden muutoksista viipymättä asianomaisille aluksille ja unionille.

Alus, joka tavataan kalastamasta Kap Verden kalastusalueella ilman ennakolta tehtyä saapumisilmoitusta, katsotaan määräyksiä rikkovaksi alukseksi.

Ilmoitus on tehtävä pääsääntöisesti ERS-järjestelmän kautta tai, jos se ei ole toiminnassa, sähköpostitse. Kap Verden viranomaisten on ilmoitettava sähköpostiosoitteen muutoksista viipymättä asianomaisille aluksille ja unionille.

2. Alusten VMS-paikkatiedot – alusten seurantajärjestelmä

Kaikissa tämän pöytäkirjan nojalla luvan saaneissa unionin aluksissa on oltava täysin toimintakykyinen ja verkkoon liitetty alusten seurantajärjestelmä, jonka avulla se voidaan paikantaa ja tunnistaa automaattisesti seurantalaitteella, joka välittää automaattisesti säännöllisin väliajoin aluksen paikkatiedot, jäljempänä ”VMS-tiedot”.

On kiellettyä siirtää, kytkeä irti, tuhota, vahingoittaa ja tehdä toimintakyvyttömäksi aluksella tietojen välittämistä varten oleva, satelliittiviestintää käyttävä jatkuvan paikannuksen laite taikka tarkoituksellisesti muuttaa, ohjata muualle tai väärentää kyseisen järjestelmän välittämiä tai rekisteröimiä tietoja.

Kalastusluvan saaneiden unionin alusten on Kap Verden kalastusalueella ollessaan varmistettava, että niiden sijainti ilmoitetaan automaattisesti ja jatkuvasti kerran tunnissa niiden lippuvaltion kalastuksenseurantakeskukselle. Nämä tiedot on annettava Kap Verden saataville lisäyksessä 5 esitettyjen eritelmien mukaisesti.

Unionin alusten ei katsota olevan vaatimusten vastaisia, jos VMS-tietojen toimittamisessa asianomaisten kalastuksenseurantakeskusten välillä ilmenee tekninen vika.

Jokaisesta paikannusviestistä on käytävä ilmi aluksen viimeisin maantieteellinen sijainti (pituus- ja leveysaste) siten, että virhemarginaali on alle 500 metriä ja luottamusväli 99 prosenttia, ja lisäyksessä 5 esitetyssä muodossa olevat tiedot.

3. Tarkastukset

Tarkastuksen kalastusluvan saaneille unionin aluksille Kap Verden kalastusalueella tai satamassa tekevät Kap Verden alukset ja tarkastajat, jotka ovat selvästi tunnistettavissa kalastuksen valvontaan osoitetuiksi tahoiksi.

Kap Verden tarkastajien on ennen unionin alukselle nousemista ilmoitettava alukselle päätöksestään tehdä tarkastus. Tarkastuksen tekee enintään kaksi tarkastajaa, joiden on ennen tarkastuksen tekemistä todistettava henkilöllisyytensä ja tarkastajan pätevyytensä.

Kap Verden tarkastajat ovat unionin aluksella ainoastaan sen ajan, joka on tarpeen tarkastustehtävien suorittamiseksi. Heidän on tehtävä tarkastus siten, että siitä on mahdollisimman vähän haittaa alukselle ja sen kalastustoiminnalle ja lastille.

Unionin aluksen päällikön on helpotettava Kap Verden tarkastajien pääsyä alukselle ja heidän työtään.

Kap Verden tarkastajat laativat jokaisen tarkastuksen päätteeksi tarkastusraportin. Unionin aluksen päälliköllä on oikeus tehdä tarkastusraporttiin huomautuksensa. Raportin laatinut tarkastaja ja unionin aluksen päällikkö allekirjoittavat tarkastusraportin.

Kap Verden tarkastajat antavat unionin aluksen päällikölle jäljennöksen tarkastusraportista ennen alukselta poistumistaan. Kap Verde toimittaa tarkastusraportin jäljennöksen unionille kahdeksan päivän kuluessa tarkastuksesta.

Kap Verden viranomaiset voivat antaa unionin viranomaisille luvan osallistua tarkastukseen tarkkailijana.

4. Yhteiset tarkastukset

Osapuolet voivat riskinarvioinnin perusteella sopia tekevänsä unionin aluksille yhteisiä tarkastuksia erityisesti purkamis- ja jälleenlaivaustoimien aikana sen varmistamiseksi, että niin unionin kuin Kap Verden lainsäädäntöä noudatetaan. Osapuolten tätä varten lähettämät tarkastajat noudattavat tehtäviään hoitaessaan unionin ja Kap Verden lainsäädännössä vahvistettuja säännöksiä tarkastusten suorittamisesta.

Osapuolet voivat lippu- ja rantavaltiovelvoitteidensa puitteissa päättää tehdä valvontatoimia koskevaa yhteistyötä asiaa koskevan lainsäädäntönsä mukaisesti. Lisäksi Kap Verden viranomaiset voivat unionin pyynnöstä antaa unionin jäsenvaltioiden kalastustarkastajille luvan tehdä tarkastuksia lippunsa alla purjehtivilla unionin aluksilla kansallisen lainsäädäntönsä mukaisen toimivaltansa rajoissa.

Jos tämän luvun määräyksiä ei noudateta, Kap Verden viranomaisilla on oikeus peruuttaa määräyksiä rikkoneen unionin aluksen kalastuslupa, kunnes muodollisuudet on täytetty, ja soveltaa Kap Verden voimassa olevassa lainsäädännössä säädettyjä seuraamuksia. Asiasta on ilmoitettava lippuvaltiona olevalle unionin jäsenvaltiolle ja unionille.

5. Yhteistyö LIS-kalastuksen torjunnassa

LIS-kalastuksen torjunnan tehostamiseksi unionin kalastusalusten päälliköiden on raportoitava Kap Verden kalastusalueella olevista aluksista, joiden harjoittaman toiminnan epäillään olevan LIS-kalastusta, ja kerättävä tällaisesta havainnosta niin paljon tietoa kuin mahdollista. Havaintoilmoitukset on lähetettävä viipymättä Kap Verdelle sekä havainnon tehneen aluksen lippuvaltiona olevan unionin jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle, joka toimittaa ne viipymättä unionille tai sen nimeämälle elimelle. Kap Verden viranomaisten on toimitettava unionille kaikki hallussaan olevat havaintoilmoitukset unionin kalastusaluksista, joiden harjoittama toiminta Kap Verden kalastusalueella saattaa olla LIS-kalastusta.

VII LUKU

RIKKOMUKSET

1. Rikkomusten käsittely

Kaikki rikkomukset, joihin tämän liitteen mukaisen kalastusluvan saanut unionin alus on syyllistynyt, mainitaan tarkastusraportissa.

Se, että aluksen päällikkö on allekirjoittanut tarkastusraportin, ei rajoita toimijan oikeutta puolustautua ilmoitetun rikkomuksen suhteen.

2. Aluksen pysäyttäminen – tiedotuskokous

Jos voimassa olevassa Kap Verden lainsäädännössä niin säädetään, rikkomukseen syyllistyneet unionin alukset voidaan pakottaa keskeyttämään kalastustoimintansa ja, jos alus on merellä, palaamaan johonkin Kap Verden satamaan.

Kap Verden on ilmoitettava unionille yhden työpäivän kuluessa kaikista kalastusluvan saaneiden unionin alusten pysäyttämisistä. Ilmoitukseen on liitettävä pysäyttämisen perustelut.

Ennen kuin aluksen, päällikön, miehistön tai lastin suhteen toteutetaan mitään muita kuin todisteiden säilyttämiseksi tarkoitettuja toimenpiteitä, Kap Verde järjestää unionin pyynnöstä yhden työpäivän kuluessa aluksen pysäyttämisilmoituksesta tiedotuskokouksen aluksen pysäyttämiseen johtaneiden seikkojen selventämiseksi ja mahdollisten jatkotoimien esittämiseksi. Tiedotuskokoukseen voi osallistua edustaja aluksen lippuvaltiosta.

3. Rikkomuksesta määrättävä seuraamus – sovittelumenettely

Kap Verde vahvistaa havaitusta rikkomuksesta määrättävän seuraamuksen voimassa olevan kansallisen lainsäädännön mukaisesti.

Jos rikkomuksen ratkaisu edellyttää oikeudellista menettelyä ja jos rikkomukseen ei liity rikosta, Kap Verden ja unionin välillä aloitetaan ennen oikeudellisen menettelyn vireille panoa sovittelumenettely seuraamuksen sisällön ja tason määrittämiseksi. Aluksen lippuvaltion edustaja voi osallistua tähän sovittelumenettelyyn. Sovittelumenettely päättyy viimeistään kolmen päivän kuluttua aluksen pysäyttämistä koskevasta ilmoituksesta.

4. Oikeudellinen menettely – pankkivakuus

Jos sovittelumenettely epäonnistuu ja rikkomus viedään toimivaltaisen tuomioistuimen käsiteltäväksi, aluksen toimijan on asetettava Kap Verden osoittamaan pankkiin Kap Verden vahvistaman suuruinen vakuus, joka kattaa kaikki aluksen pysäyttämisestä, arvioidusta sakosta ja mahdollisista korvausten maksuista aiheutuvat kustannukset. Pankkivakuutta ei vapauteta ennen kuin oikeuskäsittely on päättynyt.

Pankkivakuus vapautetaan ja palautetaan tuomion antamisen jälkeen viipymättä toimijalle

a) kokonaisuudessaan, jos seuraamuksia ei määrätä;

b) jäljelle jäävän määrän osalta, jos seuraamukseksi määrätään pankkivakuutta pienempi sakko.

Kap Verden on ilmoitettava oikeudellisen menettelyn tuloksista unionille kahdeksan päivän kuluessa tuomion antamisesta.

5. Aluksen ja miehistön vapauttaminen

Alus ja sen miehistö saavat poistua satamasta heti, kun sovittelumenettelyssä määrätty seuraamus on suoritettu tai kun pankkivakuus on asetettu.

VIII LUKU

AKT-MAIDEN KALASTAJIEN PALKKAAMINEN UNIONIN ALUKSILLE

Tässä luvussa tarkoitetaan ”kalastusaluksen omistajalla” tai ”omistajalla” kalastusaluksen omistajaa tai muuta organisaatiota tai henkilöä, esimerkiksi laivanisäntää, edustajaa tai huoltovarustamoa, joka on ottanut vastuun aluksen toiminnasta ja joka on sen hyväksyessään sitoutunut vastaamaan tähän pöytäkirjaan perustuvista kalastusaluksen omistajan velvollisuuksista ja vastuista riippumatta siitä, vastaako joistakin tehtävistä kalastusaluksen omistajan puolesta joku muu organisaatio tai henkilö.

1. Alukselle otettavien AKT-maiden kalastajien vaadittava määrä

1.1 Kalastusaluksen omistajan on otettava alukselleen Afrikan, Karibian ja Tyynenmeren, jäljempänä ”AKT-maat”, kalastajia työskentelemään miehistön jäseninä siksi ajaksi, kun alus harjoittaa kalastustoimintaa tämän pöytäkirjan nojalla.

1.2 Edellä olevan 1.1 kohdan mukaisesti alukselle otettavien kalastajien vähimmäismäärä on seuraava:

a) nuottaa käyttäville tonnikala-aluksille vähintään kuusi kalastajaa;

b) vapapyydyksiä käyttäville tonnikala-aluksille vähintään kaksi kalastajaa;

c) pintasiima-aluksille vähintään viisi kalastajaa.

Unionin kalastusalusten omistajien on pyrittävä ottamaan aluksilleen kapverdeläisiä merimiehiä näitä vähimmäismääriä enemmän.

1.3 Edellä olevan 1.1 kohdan mukaisesti alukselle otettavien kalastajien on noudatettava lippuvaltion sen lainsäädännön vaatimuksia, jolla neuvoston direktiivi (EU) 2017/159 ([7]) saatetaan osaksi kansallista lainsäädäntöä, mukaan lukien passia, merimieskirjaa, lääkärintodistusta ja peruskoulutuksesta annettavaa pätevyysasiakirjaa koskevat vaatimukset. Lippuvaltion on toimitettava Kap Verden viranomaisille riittävän ajoissa luettelo tästä

([7]) Neuvoston direktiivi (EU) 2017/159, annettu 19 päivänä joulukuuta 2016, kalastusalan työtä koskevan Kansainvälisen työjärjestön vuoden 2007 yleissopimuksen täytäntöönpanosta 21 päivänä toukokuuta 2012 EU-maiden maatalouden osuustoimintajärjestöjen keskusjärjestön (COGECA), Euroopan kuljetustyöntekijöiden liiton (ETF) ja Euroopan unionin kalastusyritysten kansallisten järjestöjen liiton (Europêche) välillä tehdyn sopimuksen täytäntöönpanosta (EUVL L 25, 31.1.2017, s. 12).

lainsäädännöstä johtuvista vaatimuksista. Edellä olevan 1.1 kohdan mukaisesti alukselle otettavien AKT-maiden kalastajien on kyettävä ymmärtämään kalastusaluksella käytettyä työkieltä, antamaan määräyksiä ja ohjeita sekä raportoimaan kyseisellä kielellä.

1.4 Kap Verden toimivaltaisten viranomaisten on laadittava luettelo pätevistä kalastajista, päivitettävä sitä säännöllisesti ja toimitettava se kalastusalusten omistajille.

1.5 Aluksen päällikön on laadittava, päivättävä ja allekirjoitettava miehistöluettelo kansainvälisen meriliikenteen helpottamista koskevan IMO:n yleissopimuksen eli FAL-yleissopimuksen lomakkeen 5 mukaisesti ja toimitettava jäljennös luettelosta Kap Verden nimetyille viranomaisille ennen kuin alus lähtee satama-alueelta.

1.6 Kalastusaluksen omistajan tai tämän puolesta päällikön on kieltäydyttävä ottamasta kalastajaa alukselle, jos tämä ei täytä 1.3 kohdassa tarkoitettuja vaatimuksia.

2. Työolot

AKT-maiden kalastajien alukselle ottamista koskevien ehtojen on oltava lippuvaltion sen lainsäädännön mukaisia, jolla direktiivi (EU) 2017/159 saatetaan osaksi kansallista lainsäädäntöä, mukaan lukien työ- ja lepoajat, kotimatkaoikeudet sekä työterveys ja -turvallisuus.

3. Kalastajan työsopimus

3.1 Jokaisen unionin aluksella 1.1 kohdan mukaisesti toimivan kalastajan osalta on neuvoteltava ja allekirjoitettava kirjallinen työsopimus kalastajan ja työnantajan välillä.

3.2 Sopimuksen on oltava lippuvaltiossa direktiivin (EU) 2017/159 (direktiivin liite I) saattamiseksi osaksi kansallista lainsäädäntöä annetun lainsäädännön vaatimusten mukainen.

4. Kalastajien palkkiot

4.1 Palkkioista ja ylimääräisistä työvoimakustannuksista vastaa suoraan tai, jos kalastajan työnantaja on yksityinen työvoimapalvelu, välillisesti kalastusaluksen omistaja.

4.2 AKT-maiden kalastajille on maksettava taattu kuukausipalkka tai säännöllinen palkka mieluiten pankkisiirtona riippumatta toteutuneista kalasaaliista ja/tai kalojen myynnistä. Palkka vahvistetaan kalastusaluksen omistajien tai näiden edustajien ja merimiesten ja/tai heidän ammattiyhdistystensä taikka edustajiensa välisellä sopimuksella. Jos työehtosopimuksia ei ole tehty eikä lippuvaltioiden vähimmäisperuspalkkoja sovelleta, AKT-maiden kalastajille myönnettävät peruspalkkaehdot eivät saa olla heikompia kuin kunkin lippuvaltion miehistöihin sovellettavat ehdot eivätkä missään tapauksessa heikompia kuin ne, jotka vahvistetaan ILO:n merenkulkijoita koskevissa normeissa, joiden tarkoituksena on luoda kansainvälinen turvaverkko merenkulkijoiden ihmisarvoisen työn suojelemiseksi ja sen takaamiseksi.

4.3 Kalastajilta ei saa periä heidän saamistaan maksuista mahdollisesti aiheutuvia kustannuksia. Kalastajilla on oltava mahdollisuus siirtää perheilleen kuluitta saamansa maksut kokonaan tai osittain, ennakot mukaan luettuina.

4.4 Kalastajan on saatava palkkakuitti jokaisesta palkanmaksusta ja, jos hän sitä pyytää, todistus palkan maksamisesta.

5. Sosiaaliturva

Kap Verde varmistaa, että kalastajilla, joiden vakinainen asuinpaikka on sen alueella, ja heidän huollettavinaan olevilla henkilöillä on kansallisen lainsäädännön mukaisesti oikeus sosiaaliseen suojeluun ehdoin, jotka eivät ole epäedullisempia kuin ne, joita sovelletaan muihin työntekijöihin, erityisesti palkansaajiin ja itsenäisiin ammatinharjoittajiin, joiden vakinainen asuinpaikka on sen alueella.

6. Yksityiset työmarkkinapalvelut

6.1 Yksityisiksi työmarkkinapalveluiksi katsotaan

a) työnvälityspalvelu, eli henkilö, yhtiö, laitos, edustaja tai muu yksityisen tai julkisen sektorin organisaatio, joka kalastusaluksen omistajan puolesta ottaa työhön kalastajia tai välittää kalastusalusten omistajille kalastajia;

b) yksityinen työnvälitystoimisto, eli henkilö, yhtiö, laitos, edustaja tai muu yksityisen sektorin organisaatio, joka ottaa kalastajia työhön tai palkkaa heitä asettaakseen heidät kalastusalusten omistajien saataville, jotka osoittavat heille heidän tehtävänsä ja valvovat näiden tehtävien hoitamista.

6.2 Kap Verden toimivaltaiset viranomaiset varmistavat, että kapverdeläiset edustajat, jotka tarjoavat yksityisiä työmarkkinapalveluja kalastajille ja kalastusalusten omistajille,

a) eivät käytä menetelmiä, mekanismeja tai luetteloita, joiden tarkoituksena on estää kalastajia tekemästä työsopimus tai saada nämä luopumaan sopimuksen tekemisestä;

b) eivät veloita kalastajilta rahana tai luontoisetuna, suoraan tai välillisesti, kokonaan tai osittain palkkioita tai muita maksuja tarjoamistaan työmarkkinapalveluista;

c) eivät myönnä kalastajalle sellaisia lainoja tai toimita sellaisia tavaroita tai palveluja, jotka kalastajan on korvattava tai maksettava;

d) eivät vähennä kalastajan palkkiosta ennen kalastajan työsopimuksen tekemistä tarjottujen lainojen, tavaroiden tai palvelujen maksamista tai takaisinmaksua; ja

e) varmistavat, että

i) kalastajan työsopimus on tämän luvun sekä kalastajan työsopimusta säätelevien lakien, asetusten ja työehtosopimusten mukainen;

ii) kalastajan työsopimus on laadittu kalastajan ymmärtämällä kielellä ja asianomaisen unionin kalastusaluksen virallisella tai työkielellä;

iii) palvelukseen otetuille kalastajille ilmoitetaan ennen työsopimuksen allekirjoittamista heidän oikeuksistaan ja velvollisuuksistaan;

iv) toteutetaan tarvittavat toimenpiteet, jotta palvelukseen otetut kalastajat voivat tarkastella työsopimuksensa ehtoja ja pyytää sitä koskevia neuvoja ennen sen allekirjoittamista;

v) palvelukseen otetut kalastajat saavat allekirjoitetun jäljennöksen työsopimuksestaan;

vi) kalastajat noudattavat tämän luvun mukaisia velvoitteitaan; ja

viii) kalastusaluksen omistaja saa kohtuullisessa ajassa jäljennöksen jokaisesta palkkakuitista ja maksutositteen kunkin palkkionmaksun osalta, jos edustaja maksaa palkkion.

6.3 Kap Verden toimivaltaisten viranomaisten on varmistettava, että kapverdeläiset edustajat, jotka ottavat työhön kalastajia lähetettäviksi palvelukseen unionin kalastusaluksille, varmistavat, että niiden kalastajien kanssa allekirjoittamissa kalastajan työsopimuksissa ilmoitetaan selvästi, että kyseinen kalastaja on kyseisen edustajan palkkaama sitä varten, että hänet voidaan asettaa kalastusaluksen omistajien saataville siten, että nämä osoittavat kalastajille heidän tehtävänsä ja valvovat näiden tehtävien suorittamista.

6.4 Poiketen siitä, mitä 6.2 kohdan b alakohdassa säädetään, merimieskirjan, lääkärintodistuksen ja passin hankkimisesta aiheutuvista kustannuksista vastaa kalastaja tai muu henkilö tai järjestö, joka on määritelty sovellettavassa lainsäädännössä, kalastajan työsopimuksessa tai työehtosopimuksessa. Työnantaja vastaa tarvittaessa viisumin ja työluvan hankkimisesta aiheutuvista kustannuksista.

7. Tämän luvun noudattaminen

7.1 Molempien osapuolten toimivaltaisten viranomaisten on varmistettava, että kalastajiin sovellettava lainsäädäntö on helposti ja maksutta saatavilla kattavalla ja avoimella tavalla.

7.2 Kap Verden viranomaisten on varmistettava tämän luvun asianmukainen täytäntöönpano niille kansainvälisestä oikeudesta johtuvien velvoitteiden ja tässä luvussa säädettyjen velvoitteiden mukaisesti.

7.3 Lippuvaltion viranomaisten on varmistettava, että kyseisen valtion lipun alla purjehtivilla aluksilla sovelletaan asianmukaisesti 1, 2 ja 3 jaksoa. Niiden on noudatettava velvoitteitaan niiden ILO:n ohjeiden mukaisesti, jotka koskevat lippuvaltion suorittamaa elin- ja työolojen tarkastamista kalastusaluksilla.

7.4 Kalastusaluksen omistaja vapautetaan 8 kohdassa tarkoitetusta kiinteämääräisen korvauksen maksamisesta seuraavissa tapauksissa:

a) 1.4 kohdassa tarkoitetussa luettelossa ehdotettu kalastaja ei vaikuta täyttävän 1.3 kohdassa esitettyjä vaatimuksia;

b) kalastaja, joka on tehnyt työsopimuksen 3.1 kohdan mukaisesti, ei ilmoittaudu päällikölle työsopimuksessa ilmoitettuna päivänä ja kellonaikana;

c) Kap Verden viranomaiset eivät toimita 1.4 kohdassa tarkoitettua luetteloa.

7.5 Sekakomitea valvoo tässä luvussa säädettyjen velvoitteiden noudattamista.

8. Kalastajien ottamatta jättäminen

Sellaisten kalastusalusten, jotka eivät ota kapverdeläisiä merimiehiä palvelukseen, omistajien on ennen kulloisenkin vuoden syyskuun 30 päivää maksettava kustakin 1 jaksossa vahvistetun lukumäärän alittavasta merimiehestä kiinteämääräinen summa, joka on 20 euroa kultakin päivältä, jonka omistajan alukset ovat Kap Verden kalastusalueella.

IX LUKU

TARKKAILIJAT

1. Kalastustoiminnan tarkkailu

Ennen kuin alueellisten tarkkailijoiden järjestelmä on otettu käyttöön, on aluksille, joilla on tämän sopimuksen nojalla lupa kalastaa Kap Verden kalastusalueella, päästettävä alueellisten tarkkailijoiden sijaan Kap Verden nimeämiä tarkkailijoita tässä luvussa annettujen sääntöjen mukaisesti.

Kalastusluvan saaneiden alusten sopimuksen puitteissa harjoittamaan kalastustoimintaan sovelletaan tarkkailijaohjelmaa.

Kyseisessä tarkkailijaohjelmassa on noudatettava ICCAT:n antamia suosituksia.

2. Nimetyt alukset ja tarkkailijat

Osapuolet sitoutuvat luomaan tekniset ja logistiset edellytykset, jotta alukselle voidaan ottaa vähimmäismäärä tarkkailijoita seuraavin edellytyksin ja rajoituksin, sanotun kuitenkaan rajoittamatta 1 jakson soveltamista:

a) nuotta-alusten osalta on otettava vähintään yksi tieteellinen tarkkailija enintään kolmeen satunnaisesti valittuun alukseen;

b) pintasiima-alusten osalta on otettava vähintään yksi tieteellinen tarkkailija enintään kolmeen satunnaisesti valittuun alukseen;

c) vapapyydysalusten osalta on otettava vähintään yksi tieteellinen tarkkailija enintään kahteen satunnaisesti valittuun alukseen.

Kap Verde nimeää unionin alukset, joille on otettava tarkkailija, sekä niille nimetyn tarkkailijan viimeistään 15 päivää ennen päivää, jona tarkkailijan on määrä nousta alukselle.

Kalastuslupaa myöntäessään Kap Verde ilmoittaa nimetyt alukset ja tarkkailijat sekä tarkkailijan kullakin aluksella viettämän ajan unionille ja toimijalle tai sen edustajalle. Kap Verde ilmoittaa viipymättä unionille ja toimijalle tai sen edustajalle kaikista nimettyjä aluksia tai tarkkailijoita koskevista muutoksista.

Kap Verde pyrkii olemaan nimeämättä tarkkailijoita aluksille, joilla jo on tarkkailija tai virallinen velvollisuus ottaa kyseessä olevan kalastusmatkan ajaksi tarkkailija aluksen muilla kuin Kap Verden kalastusalueilla harjoittaman toiminnan puitteissa.

Tarkkailijan aluksellaoloaika ei saa ylittää sitä, mikä on tarpeen hänen tehtäviensä suorittamiseksi.

Kaikilla unionin aluksella olevilla tarkkailijoilla on oltava tarvittava koulutus oman turvallisuutensa varmistamiseksi aluksella ja tarkkailijatehtäviensä hoitamiseksi asianmukaisesti.

Kap Verde huolehtii tarkkailijoidensa kouluttamisesta. Tarkkailijoiden koulutuksessa on otettava huomioon unionin aluksilla tapahtuvaa tarkkailua varten käyttöön otetut menettelyt kansallisten tarkkailijaohjelmien yhdenmukaistamiseksi ja koordinoimiseksi.

Sopimuspuolet sopivat tutkivansa mahdollisuutta käyttää sähköistä seurantajärjestelmää osana tarkkailuohjelmiaan. Kap Verde ja unioni tekevät yhteistyötä muiden Itä-Atlantin rannikkovaltioiden kanssa tukeakseen tarkkailijaohjelmien yhdenmukaistettua alueellista täytäntöönpanoa ICCAT:n puitteissa.

3. Kiinteämääräinen taloudellinen suoritus

Maksun suorittamisen yhteydessä toimija maksaa Kap Verdelle kustakin aluksesta vuosittain 200 euron kiinteän määrän.

4. Tarkkailijan palkka

Tarkkailijan palkan ja sosiaalimaksut maksaa Kap Verde.

5. Alukselle ottamisen edellytykset

Toimija tai sen edustaja ja Kap Verde sopivat yhdessä tarkkailijan alukselle ottamista koskevista edellytyksistä, erityisesti aluksellaoloajasta.

Tarkkailijaa on kohdeltava kuten aluksen päällystöä. Tarkkailijalle aluksella järjestettävässä majoituksessa otetaan kuitenkin huomioon aluksen tekninen rakenne.

Toimija vastaa majoituksesta ja ruokailusta aluksella aiheutuvista kuluista.

Päällikön on kaikin vastuulleen kuuluvin tavoin huolehdittava tarkkailijan fyysisestä turvallisuudesta ja hyvinvoinnista.

Tarkkailijalla on oltava käytettävissään kaikki tehtäviensä suorittamiseksi tarvittavat keinot. Hänellä on oltava käytössään viestintävälineet, aluksen kalastustoimintaan liittyvät asiakirjat, erityisesti kalastuspäiväkirja ja lokikirja, ja hänellä on oltava pääsy niihin aluksen osiin, jotka liittyvät suoraan hänen tehtäviinsä.

6. Tarkkailijan velvollisuudet

Tarkkailijan on koko aluksellaolonsa ajan

a) kaikin mahdollisin tavoin huolehdittava siitä, etteivät kalastustoimet keskeydy tai häiriinny,

b) käsiteltävä asianmukaisesti aluksella olevia varusteita ja laitteistoja,

c) otettava huomioon aluksen kaikkien asiakirjojen luottamuksellisuus.

7. Tarkkailijan alukselle nousu ja alukselta poistuminen

Tarkkailija nousee alukselle toimijan valitsemassa satamassa.

Toimijan tai sen edustajan on ilmoitettava Kap Verdelle kymmenen päivää etukäteen tarkkailijan alukselle nousemisen päivä, kellonaika ja satama. Jos tarkkailija nousee alukselle muussa kuin kotimaassaan, toimijan on vastattava kuluista, jotka aiheutuvat tarkkailijan matkustamisesta satamaan, jossa hän nousee alukselle.

Jos tarkkailija ei saavu paikalle 12 tunnin kuluessa ilmoitetusta päivästä ja kellonajasta, toimija vapautuu ilman eri toimenpiteitä velvollisuudestaan ottaa tarkkailija alukselle. Alus on vapaa lähtemään satamasta ja aloittamaan kalastustoimensa.

Jos tarkkailija ei poistu alukselta Kap Verden satamassa, toimija vastaa kuluista, jotka aiheutuvat tarkkailijan paluusta Kap Verdeen ilman aiheetonta viivytystä.

8. Tarkkailijan tehtävät

Tarkkailijan tehtävänä on

a) tehdä havaintoja aluksen kalastustoiminnasta;

b) tarkistaa aluksen sijainti kalastustoimien aikana;

c) ottaa näytteitä biologisiin tarkoituksiin tieteellisen ohjelman mukaisesti;

d) laatia luettelo käytetyistä pyydyksistä;

e) tarkistaa Kap Verden kalastusalueella pyydettyjä saaliita koskevat tiedot kalastuspäiväkirjasta;

f) tarkistaa sivusaaliiden prosenttiosuudet ja tehdä arvio poisheitetyistä määristä;

g) ilmoittaa havaintonsa radiolla, faksilla tai sähköpostilla vähintään kerran viikossa aluksen harjoittaessa toimintaa Kap Verden kalastusalueella, mukaan lukien aluksella olevien pää- ja sivusaaliiden määrä.

9. Tarkkailijan raportti

Ennen alukselta poistumistaan tarkkailija esittää aluksen päällikölle raportin havainnoistaan. Päälliköllä on oikeus merkitä tarkkailijan raporttiin huomautuksensa. Tarkkailija ja päällikkö allekirjoittavat raportin. Päällikkö saa jäljennöksen tarkkailijan raportista.

Tarkkailija luovuttaa raporttinsa Kap Verdelle, joka lähettää siitä jäljennöksen unionille kahdeksan päivän kuluessa tarkkailijan alukselta poistumisesta.

LIITTEEN LISÄYKSET

Lisäys 1 – Kap Verden kalastusalue

Lisäys 2 – Tekniset säilyttämistoimenpiteet

Lisäys 3 – Yhteystiedot tämän pöytäkirjan mukaista viestintää varten

Lisäys 4 – Kalastuslupahakemuksen malli

Lisäys 4a – Kap Verden ja Euroopan unionin kalastussopimuksen täytäntöönpanopöytäkirjan mukaista lisenssiä haettaessa annettavat tiedot

Lisäys 5 – Alusten seurantajärjestelmän (VMS) ja kalastustoiminnan rekisteröintijärjestelmän (ERS-järjestelmä) täytäntöönpanoa koskevat tekniset vaatimukset

Lisäys 6 – Henkilötietojen käsittely

Lisäys 1

KAP VERDEN KALASTUSALUE

Kap Verden kalastusalue ulottuu 200 meripeninkulman päähän seuraavista perusviivoista:

Piste	Pohjoista leveyttä	Läntistä pituutta	Saari
A.	14º 48’ 43,17”	24º 43’ 48,85”	I. Brava
C-P1 a Rainha	14º 49’ 59,10”	24º 45’ 33,11”	—
C-P1 a Faja	14º 51’ 52,19”	24º 45’ 09,19”	—
D-P1 Vermelharia	16º 29’ 10,25”	24º 19’ 55,87”	S. Nicolau
E.	16º 36’ 37,32”	24º 36’ 13,93”	Ilhéu Raso
F-P1 a da Peça	16º 54’ 25,10”	25º 18’ 11,00”	Santo Antão
F.	16º 54’ 40,00”	25º 18’ 32,00”	—
G-P1 a Camarín	16º 55’ 32,98”	25º 19’ 10,76”	—
H-P1 a Preta	17º 02’ 28,66”	25º 21’ 51,67”	—
I-P1 A Mangrade	17º 03’ 21,06”	25º 21’ 54,44”	—
J-P1 a Portinha	17º 05’ 33,10”	25º 20’ 29,91”	—
K-P1 a do Sol	17º 12’ 25,21”	25º 05’ 56,15”	—
L-P1 a Sinagoga	17º 10’ 41,58”	25º 01’ 38,24”	—
M-Pta Espechim	16º 40’ 51,64”	24º 20’ 38,79”	S. Nicolau
N-Pta Norte	16º 51’ 21,13”	22º 55’ 40,74”	Sal
O-Pta Casaca	16º 50’ 01,69”	22º 53’ 50,14”	—
P-Ilhéu Cascalho	16º 11’ 31,04”	22º 40’ 52,44”	Boa Vista
PL-Ilheu Baluarte	16º 09’ 05,00”	22º 39’ 45,00”	—
Q-Pta Roque	16º 05’ 09,83”	22º 40’ 26,06”	—
R-Pta Flamengas	15º 10’ 03,89”	23º 05’ 47,90”	Maio
S.	15º 09’ 02,21”	23º 06’ 24,98”	Santiago
T.	14º 54’ 10,78”	23º 29’ 36,09”	—
U-D. Maria Pia	14º 53’ 50,00”	23º 30’ 54,50”	I. de Fogo
V-Pta Pesqueiro	14º 48’ 52,32”	24º 22’ 43,30”	I. Brava
X-Pta NHO Martinho	14º 48’ 25,59”	24º 42’ 34,92”	—
II >	14º 48’ 43,17”	24º 43’ 48,85”	

Kap Verden tasavallan ja Senegalin tasavallan välillä 17. helmikuuta 1993 allekirjoitetun sopimuksen mukaan yhteinen meriraja Senegalin kanssa kulkee seuraavien pisteiden kautta:

Piste	Pohjoista leveyttä	Läntistä pituutta
A	13° 39’ 00”	20° 04’ 25”
B	14° 51’ 00”	20° 04’ 25”
C	14° 55’ 00”	20° 00’ 00”
D	15° 10’ 00”	19° 51’ 30”
E	15° 25’ 00”	19° 44’ 50”
F	15° 40’ 00”	19° 38’ 30”
G	15° 55’ 00”	19° 35’ 40”
H	16° 04’ 05”	19° 33’ 30”

Kap Verden tasavallan ja Mauritanian islamilaisen tasavallan välillä allekirjoitetun sopimuksen mukaan kyseisten kahden maan välinen meriraja kulkee seuraavien pisteiden kautta:

Piste	Pohjoista leveyttä	Läntistä pituutta
H	16° 04,0’	019° 33,5’
I	16° 17,0’	019° 32,5’
J	16° 28,5’	019° 32,5’
K	16° 38,0’	019° 33,2’
L	17° 00,0’	019° 32,1’
M	17° 06,0’	019° 36,8’
N	17° 26,8’	019° 37,9’
O	17° 31,9’	019° 38,0’
P	17° 44,1’	019° 38,0’
Q	17° 53,3’	019° 38,0’
R	18° 02,5’	019° 42,1’
S	18° 07,8’	019° 44,2’
T	18° 13,4’	019° 47,0’
U	18° 18,8’	019° 49,0’
V	18° 24,0’	019° 51,5’

Piste	Pohjoista leveyttä	Läntistä pituutta
X	18° 28,8’	019° 53,8’
Y	18° 34,9’	019° 56,0’
Z	18° 44,2’	020° 00,0’

Lisäys 2

TEKNISET SÄILYTTÄMISTOIMENPITEET

1. Kaikkiin luokkiin sovellettavat toimenpiteet:

a) Kielletyt lajit:

Muuttavien luonnonvaraisten eläinten suojelemisesta tehdyn yleissopimuksen ja ICCAT:n suositusten mukaisesti paholaisrauskun (*Manta birostris*), jättiläishain (*Cetorhinus maximus*), valkohain (*Carcharodon carcharías*), isosilmäkettuhain (*Alopias superciliosus*), Sphyrnidae-heimon vasarahaiden (nuijahaita lukuun ottamatta), valkopilkkahain (*Carcharhinus longimanus*) ja haukkahain (*Carcharhinus falciformis*) pyynti on kielletty.

Kap Verden lainsäädännön mukaisesti valashain (*Rhincondon typus*) pyynti on kielletty.

Hainevien irrottamisen kieltäminen: hainevien irrottaminen aluksella, säilyttäminen aluksella, jälleenlaivaaminen ja purkaminen aluksesta on kielletty. Siitä huolimatta hainevät voidaan aluksella säilyttämisen helpottamiseksi leikata osittain irti ja taittaa ruhoa vasten, mutta niitä ei saa irrottaa ruhosta ennen saaliin purkamista.

b) Jälleenlaivaus merellä:

Jälleenlaivaus merellä on kielletty. Jälleenlaivaus on tehtävä tätä tarkoitusta varten hyväksytyn Kap Verden sataman vesillä.

2. Erityistoimenpiteet

LOMAKE 1: VAPAPYYDYKSIÄ KÄYTTÄVÄT TONNIKALA-ALUKSET

1) Kalastusalue: yli 12 meripeninkulman päässä perusviivoista sijaitsevat vedet.

2) Sallittu pyydys: vapapyydykset.

3) Kohdelajit: keltaevätonnikala (*Thunnus albacares*), isosilmätonnikala (*Thunnus obesus*), boniitti (*Katsuwonus pelamis*).

4) Sivusaaliit: ICCAT:n ja FAO:n suositusten mukaisesti.

5) Elävä syötti: kalastaminen elävällä syötillä

Syöttikalastus rajoitetaan sekakomitean vahvistamaan tiettyyn määrään päiviä kuukaudessa. Osapuolet sopivat yksityiskohtaisista käytännön säännöistä, joiden mukaisesti tähän luokkaan kuuluvat alukset voivat kalastaa tai kerätä toimintaansa tarvittavia eläviä syöttejä. Jos näitä toimia harjoitetaan herkillä alueilla tai epätavanomaisin pyydyksin, mainitut yksityiskohtaiset säännöt on vahvistettava Kap Verden tieteellisen tutkimuslaitoksen suositusten pohjalta ja Kap Verden viranomaisten suostumuksella.

LOMAKE 2: NUOTTAA KÄYTTÄVÄT TONNIKALA-ALUKSET

1) Kalastusalue: yli 18 meripeninkulman päässä perusviivoista sijaitsevat vedet, ottaen huomioon Kap Verden kalastusvyöhykkeen saaristoluonne.

2) Sallittu pyydys: nuotta.

3) Kohdelajit: keltaevätonnikala (*Thunnus albacares*), isosilmätonnikala (*Thunnus obesus*), boniitti (*Katsuwonus pelamis*).

Sivusaaliit: ICCAT:n ja FAO:n suositusten mukaisesti.

LOMAKE 3: PINTASIIMA-ALUKSET

1) Kalastusalue: yli 18 meripeninkulman päässä perusviivoista sijaitsevat vedet.

2) Sallittu pyydys: pintasiima.

3) Kohdelajit: miekkakala (*Xiphias gladius*), sinihai (*Prionace glauca*), keltaevätonnikala (*Thunnus albacares*), isosilmätonnikala (*Thunnus obesus*).

Sivusaaliit: ICCAT:n ja FAO:n suositusten mukaisesti.

3. Ajantasaistaminen

Osapuolet kuulevat toisiaan sekakomiteassa teknisten säilyttämistoimenpiteiden ajantasaistamiseksi tieteellisten suositusten perusteella.

Lisäys 3

YHTEYSTIEDOT TÄMÄN PÖYTÄKIRJAN MUKAISTA VIESTINTÄÄ VARTEN

I — Unionin osalta:

Euroopan komissio – Meri- ja kalastusasioiden pääosasto (PO MARE)
Postiosoite: Rue Joseph II 99, 1049 Bruxelles, BELGIQUE
Sähköposti: MARE-B3@ec.europa.eu

Lisenssihakemukset, tarkastuslomakkeet, ilmoitukset rikkomusselostuksista:
Sähköposti: MARE-LICENCES@ec.europa.eu

Saalisseuranta:
Sähköposti: MARE-CATCHES@ec.europa.eu

VMS ERS-yhteys FLUX:n välityksellä:
Sähköposti: fish-fidesinfo@ec.europa.eu

II — Kap Verden osalta:

DNPA – DIREÇÃO NACIONAL DE PESCA E AQUACULTURA
Cova de Inglesa (Edifício do Campus do Mar)
C. Postal 132 Mindelo São Vicente República de Cabo Verde
Puhelin: + 238 230 00 68 / 986 48 25
Sähköposti: acordo.dgpescas@dgpescas.gov.cv

COSMAR – CENTRO DE OPERAÇÕES DE SEGURANÇA MARÍTIMA
Antigo Aeroporto da Praia, Achada Grande Frente, Ilha Santiago
República de Cabo Verde
Puhelin: + 238 263 10 43
Sähköposti: cosmar.secretaria@gmail.com

IGP – INSPEÇÃO GERAL DAS PESCAS
Avenida Marginal, Mindelo, República de Cabo Verde
(Edifício do Ex-Comando Naval, Mindelo São Vicente
C. Postal 34 – Puhelin: + 238 230 00 85 / 238 516 26 52
238 991 77 84
Sähköposti:

IMAR – INSTITUTO DO MAR
Cova de Inglesa (Edifício do Campus do Mar)
C. Postal 132 Mindelo São Vicente República de Cabo Verde
Puhelin: + 238 232 13 73/74
Sähköposti: gabinete.cd@imar.gov.cv

Lisäys 4

KALASTUSLUVAN HAKULOMAKE

KAP VERDEN JA EUROOPAN UNIONIN VÄLINEN KALASTUSSOPIMUS

I. HAKIJA

1. Hakijan nimi:

2. Tuottajaorganisaation tai aluksen omistajan nimi:

3. Tuottajaorganisaation tai aluksen omistajan osoite:

4. Puhelin:

   Faksi:

   Sähköposti:

5. Aluksen päällikön nimi:

   Kansalaisuus:

   Sähköposti:

6. Paikallisen edustajan nimi ja osoite:

II. ALUKSEN TUNNISTETIEDOT

7. Aluksen nimi:

8. Lippuvaltio:

   Rekisteröintisatama:

9. Ulkoiset merkinnät:

   MMSI-numero:

   IMO-numero:

10. Nykyisen rekisteröinnin päivämäärä (pp/kk/vvvv): …/…/…

    Mahdollinen aiempi lippuvaltio:

11. Rakennuspaikka: Päivämäärä (pp/kk/vvvv): …/…/…

12. Radion kutsutaajuus: HF: VHF:

13. Aluksen satelliittipuhelinnumero: IRCS:

III. ALUKSEN TEKNISET TIEDOT

14. Suurin pituus (m):

    Suurin leveys (m):

    Vetoisuus (ilmoitettu bruttotonneina Lontoon yleissopimuksen mukaisesti):

15. Moottorityyppi:

    Koneteho (kW):

16. Miehistön lukumäärä:

17. Saaliin säilytystapa aluksella:

    ☐ jää

    ☐ kylmäsäilytys

    ☐ yhdistelmä

    ☐ jäädytys

18. Prosessointikapasiteetti / 24 h (tonnia):

Kalaruumien lukumäärä:

Kalaruumien kokonaistilavuus (m^3):

19. VMS. Automaattisen paikannuslaitteen tiedot:

Valmistaja:

Malli:

Sarjanumero:

Ohjelmistoversio:

Satelliittioperaattori (MCSP):

IV. KALASTUSTOIMINTA

20. Sallitut pyydykset:

☐ kurenuotta

☐ pintasiimat

☐ vapapyydykset

21. Saaliin purkamispaikka:

22. Haettu lupa-aika (pp/kk/vvvv) …/…/… – (pp/kk/vvvv) …/…/…

Minä allekirjoittanut vakuutan, että tässä hakemuksessa annetut tiedot ovat tosia ja oikeita ja vilpittömässä mielessä annettuja.

Tehty …, …/…/…

Hakijan allekirjoitus: …

Lisäys 4a

KAP VERDEN JA EUROOPAN UNIONIN KALASTUSSOPIMUKSEN TÄYTÄNTÖÖNPANOPÖYTÄKIRJAN MUKAISTA LISENSSIÄ HAETTAESSA ANNETTAVAT TIEDOT

Seuraavat hakijaa ja aluksen omistajaa koskevat tiedot, aluksen tunnistetiedot, tekniset tiedot ja tiedot asiaan liittyvästä ajanjaksosta on toimitettava, ellei toisin mainita:

— Hakijan nimi

— Hakijan puhelinnumero

— Hakijan sähköpostiosoite

— Aluksen omistajan nimi

— Aluksen omistajan osoite

— Päällikön nimi

— Päällikön kansallisuus

— Päällikön sähköpostiosoite

— Paikallisen edustajan nimi ja osoite

— Aluksen nimi

— Lippuvaltio

— Rekisteröintisatama

— Kansainvälinen radiokutsutunnus

— Ulkoiset merkinnät

— MMSI-numero

— IMO-tunniste (tapauksen mukaan)

— ICCAT-numero

— Nykyisen rekisteröinnin päivämäärä

— Mahdollinen aiempi lippuvaltio

— Rakennuspaikka

— Valmistuspäivämäärä

— Radion kutsutaajuus

— Satelliittipuhelimen numero

— Suurin pituus (m)

— Vetoisuus (ilmoitettu bruttotonneina Lontoon yleissopimuksen mukaisesti)

— Moottorin tyyppi

— Koneteho (kW)

— Miehistön lukumäärä

— Miehistön kansallisuudet

— Saaliin säilytystapa aluksella

— Prosessointikapasiteetti / 24 h (tonnia)

— Kalaruumien lukumäärä

— Kalaruumien kokonaistilavuus (m^3)

— VMS:n valmistaja (ei pakollinen)

— VMS:n malli (ei pakollinen)

— VMS:n sarjanumero (ei pakollinen)

— VMS:n ohjelmistoversio (ei pakollinen)

— Satelliittioperaattori (ei pakollinen)

— Sallittu pyydys

— Saaliin purkamispaikka

— Haetun luvan voimassaolon alkamispäivä

— Haetun luvan voimassaolon päättymispäivä

Lisäys 5

ALUSTEN SEURANTAJÄRJESTELMÄN (VMS) JA KALASTUSTOIMINNAN REKISTERÖINTIJÄRJESTELMÄN (ERS-JÄRJESTELMÄ) TÄYTÄNTÖÖNPANOA KOSKEVAT TEKNISET VAATIMUKSET

1 JAKSO

YHTEISET MÄÄRÄYKSET ALUSTEN PAIKKATIETOJEN TOIMITTAMISESTA JA ERS-JÄRJESTELMÄN TÄYTÄNTÖÖNPANOSTA OSAPUOLTEN TOIMESTA; TOIMIEN JATKUVUUS

1. Unionin alusten ei katsota olevan vaatimusten vastaisia, jos alusten paikkatietojen tai kalastustoimintaa koskevien tietojen, jäljempänä ”ERS-tiedot”, toimittamisessa asianomaisten kalastuksenseurantakeskusten välillä ilmenee tekninen vika.

2. Osapuolet luovat yhteyden Euroopan komission järjestämällä FLUX Transportation Layer -ohjelmistolla ja ottavat käyttöön UN/FLUX-formaatin. Kap Verde varmistaa, että sen sähköiset laitteet ovat yhteensopivia unionin järjestelmän kanssa.

3. Kumpikin osapuoli toteuttaa testausta varten hyväksymisympäristön ennen tuotantoympäristön käyttöä. Unioni lähettää testiviestejä Kap Verden kalastuksenseurantakeskukselle hyväksymisympäristössä. Kun testit on suoritettu, osapuolet sopivat päivämäärästä, josta alkaen aluksen paikkatiedot ja ERS-tiedot lähetetään automaattisesti FLUX-ohjelmiston kautta.

4. Kyseiseen päivämäärään saakka unionin alusten paikkatiedot ja ERS-tiedot lähetetään käyttäen tämän pöytäkirjan soveltamisen alkaessa voimassa olevia muotoja ja järjestelyjä.

5. Lippuvaltion ja Kap Verden kalastuksenseurantakeskusten on annettava toisilleen tiedot sähköpostiosoitteistaan ja ilmoitettava viipymättä osoitteiden muuttumisesta.

6. Lippuvaltion ja Kap Verden kalastuksenseurantakeskusten on ilmoitettava toisilleen mahdollisimman pian, jos automaattinen viestintä keskeytyy, noudatettava asianmukaista huolellisuutta automaattisen viestinnän palauttamiseksi ja ilmoitettava toiselle osapuolelle, kun se on palautettu. Jos asiasta syntyy riita, se viedään sekakomitean käsittelyyn.

7. Jos keskeytys kestää yli 24 tuntia, lippuvaltion kalastuksenseurantakeskuksen on toimitettava tiedot sähköpostitse 2 ja 3 jaksossa määrätyllä tiheydellä, kunnes automaattinen viestintä jatkuu.

8. Tiedot, joihin keskeytys vaikuttaa, on lähetettävä myös automaattista viestintäjärjestelmää käyttäen, kun se on palautettu.

9. Kumpikin osapuoli varmistaa tietojen johdonmukaisuuden ja erityisesti sen, että niiden järjestelmiin sisällytetään asianmukaiset suodattimet ja että niitä sovelletaan tietoihin siten, että ainoastaan Kap Verden kalastusalueella harjoitettavaa kalastustoimintaa koskevat tiedot otetaan huomioon.

2 JAKSO

VMS-TIETOJEN SIIRTOJA KOSKEVAT TEKNISET VAATIMUKSET

1. Alusten paikkatiedot – alusten seurantajärjestelmä

   Lippuvaltion kalastuksenseurantakeskuksen on varmistettava aluksen paikkatietojen automaattinen käsittely ja sähköinen siirto käyttäen Euroopan komission tarjoamaa keskitettyä yhteyttä. Osapuolten on kirjattava alusten paikkatiedot suojatussa muodossa ja säilytettävä ne kolmen vuoden ajan.

   Ensimmäinen kirjattu sijainti Kap Verden kalastusalueelle saapumisen jälkeen merkitään koodilla ”ENT”. Kaikki sitä seuraavat sijainnit merkitään koodilla ”POS”, lukuun ottamatta ensimmäistä kirjattua sijaintia Kap Verden kalastusalueelta poistumisen jälkeen, joka merkitään koodilla ”EXI”.

2. Aluksen sijainnin ilmoittaminen seurantalaitteen ollessa epäkunnossa

   Kap Verden kalastusalueella kalastavien alusten, joiden seurantalaite on epäkunnossa, on lähetettävä sijainti-ilmoituksensa lippuvaltion kalastuksenseurantakeskukselle sähköpostitse vähintään neljän tunnin välein ja annettava kaikki pakolliset tiedot. Lippuvaltion kalastuksenseurantakeskus ilmoittaa muutoksesta Kap Verden kalastuksenseurantakeskukselle. Tämän jälkeen paikkatiedot välitetään edellä mainitulla tiheydellä.

Jos alus ei ole ilmoittanut poistuneensa Kap Verden kalastusalueelta, Kap Verden kalastuksenseurantakeskus ilmoittaa lippuvaltion kalastuksenseurantakeskukselle ja unionille kaikista keskeytyksistä kalastusluvan saaneen aluksen sijainti-ilmoitusten vastaanottamisessa.

Jos toimintahäiriö koskee unionin hallinnassa olevia sähköisiä järjestelmiä, lippuvaltion kalastuksenseurantakeskus ilmoittaa Kap Verden kalastuksenseurantakeskukselle 24 tunnin välein sähköpostitse kaikki vastaanotetut sijainti-ilmoitukset. Kap Verden kalastuksenseurantakeskus voi pyytää tällaista tietojenvaihtoa lippuvaltion kalastuksenseurantakeskukselta, jos toimintahäiriö koskee sen järjestelmää ja sen korjaamiseksi toteutetuista ponnisteluista huolimatta toimintahäiriö jatkuu yli 48 tuntia.

Kap Verden viranomaiset ilmoittavat asiasta toimivaltaisille valvontaviranomaisilleen, jotta unionin alusten ei katsota rikkovan aluksen sijaintitietojen ilmoittamista koskevia sääntöjä.

Aluksen paikkatietojen ilmoittamiseen Kap Verdelle käytettävien viestien rakenne

Tieto	Koodi	Pakollinen (P) / Vapaaehtoinen (V)	Sisältö
Tietueen alku	SR	P	Järjestelmätieto, joka osoittaa tietueen alun
Vastaanottaja	AD	P	Lähetystieto – Vastaanottajan kolmikirjaiminen maakoodi (ISO-3166)
Lähettäjä	FR	P	Lähetystieto – Lähettäjän kolmikirjaiminen maakoodi (ISO-3166)
Lippuvaltio	FS	P	Lähetystieto – Lippuvaltion kolmikirjaiminen maakoodi (ISO-3166)
Viestityyppi	TM	P	Lähetystieto – Viestityyppi (ENT, POS, EXI, MAN)
Radiokutsutunnus (IRCS)	RC	P	Alusta koskeva tieto – Aluksen kansainvälinen radiokutsutunnus (IRCS)
Osapuolen sisäinen viitenumero	IR	V	Alusta koskeva tieto – Osapuolen yksilöllinen numero: kolmikirjaiminen maakoodi (ISO-3166), jota seuraa numero
Aluksen yksilöllinen tunnus (IMO-numero)	IM	P	Alusta koskeva tieto – IMO-numero Pakollinen, jos aluksella on tällainen numero
Ulkoinen rekisterinumero	XR	P	Alusta koskeva tieto – Aluksen kyljessä oleva numero (ISO 8859.1)
Leveysaste	LT	P	Aluksen sijaintitiedot – Sijainnin leveysaste desimaaliasteina (WGS84) +/– DD.ddd. Positiiviset arvot pohjoisella pallonpuoliskolla ja negatiiviset arvot eteläisellä pallonpuoliskolla. Plus-merkkiä (+) ei tarvitse ilmoittaa. Merkityksettömät nollat voidaan jättää pois. Arvon on oltava –90:n ja + 90:n välillä.
Pituusaste	LG	P	Aluksen sijaintitiedot – Sijainnin pituusaste desimaaliasteina (WGS84) +/- DDD.ddd. Positiiviset arvot pohjoisella pallonpuoliskolla ja negatiiviset arvot eteläisellä pallonpuoliskolla. Plus-merkkiä (+) ei tarvitse ilmoittaa. Merkityksettömät nollat voidaan jättää pois. Arvon on oltava –180:n ja + 180:n välillä.
Kurssi	CO	P	Aluksen kurssi 360°:n asteikolla

Tieto	Koodi	Pakollinen (P) / Vapaaehtoinen (V)	Sisältö
Nopeus	SP	P	Aluksen nopeus solmuina kymmenyksen tarkkuudella
Päivämäärä	DA	P	Aluksen sijaintitieto – Sijainnin kirjaamisen päivä (UTC) (VVVVKKPP)
Kellonaika	TI	P	Aluksen sijaintitieto – sijainnin kirjaamisen kellonaika (UTC) (TTMM)
Tietueen loppu	ER	P	Järjestelmätieto, joka osoittaa tietueen lopun

3 JAKSO

KALASTUSTOIMINNAN KIRJAAMISJÄRJESTELMÄN TÄYTÄNTÖÖNPANOA JA ERS-TIETOJEN ILMOITTAMISTA KOSKEVAT TEKNISET VAATIMUKSET

1. Unionin kalastusaluksen, jolla on tämän pöytäkirjan nojalla myönnetty lupa, päällikön on Kap Verden kalastusalueella ollessaan

   a) kirjattava jokainen kalastusalueelle saapuminen ja sieltä poistuminen erillisellä viestillä, jossa ilmoitetaan määrät kustakin kalastusalueelle saapumisen tai poistumisen hetkellä aluksella olevasta lajista sekä saapumisen tai poistumisen päivämäärä, kellonaika ja paikka. Viesti toimitetaan Kap Verden kalastuksenseurantakeskukselle viimeistään kaksi tuntia ennen saapumista tai poistumista ERS-järjestelmää tai muuta viestintätapaa käyttäen;

   b) kirjattava aluksen sijainti jokaisena päivänä keskipäivällä, jos kalastustoimintaa ei ole harjoitettu;

   c) kirjattava kustakin toteutetusta kalastustoimesta sijainti, pyydyksen tyyppi, pyydetyt määrät lajeittain ja eritellen aluksella pidetyt ja poisheitetyt saalismäärät. Kukin laji yksilöidään FAO:n kolmikirjaimisella koodilla; määrät ilmoitetaan kilogrammoina elopainoa tai tarvittaessa kappalemääränä;

   d) toimitettava aluksen lippuvaltiolle päivittäin, viimeistään klo 24.00, sähköiseen kalastuspäiväkirjaan kirjatut tiedot; nämä tiedot toimitetaan jokaisesta Kap Verden kalastusalueella vietetystä päivästä, myös niistä, joina ei ole saatu saalista. Tiedot on toimitettava myös aina ennen kalastusalueelta poistumista.

2. Lippuvaltion kalastuksenseurantakeskus asettaa ERS-tiedot Kap Verden kalastuksenseurantakeskuksen saataville. Lippuvaltion kalastuksenseurantakeskus toimittaa alukselta tulleet luonteeltaan hetkelliset ERS-järjestelmän viestit (COE, COX, PNO) automaattisesti ja viipymättä Kap Verden kalastuksenseurantakeskukselle. Alukselta tulleet muut ERS-järjestelmän viestit se toimittaa automaattisesti kerran päivässä.

3. Edellä 1 jaksossa vahvistettujen testausvaiheiden loppuun saakka

   — tiedot siirretään Data Exchange Highwayn (DEH) kautta EU-ERS-muodossa (v 3.1),

   — jälleenlaivausilmoitukset tehdään sähköpostitse Kap Verden toimivaltaiselle viranomaiselle,

   — ainoastaan luonteeltaan hetkelliset viestit (COE – *catch on entry*, COX – *catch on exit*, PNO – *prior notification*) lähetetään automaattisesti ja viipymättä. Muuntyyppiset viestit asetetaan saataville Kap Verden kalastuksenseurantakeskuksen automaattista pyyntöä varten. Kun UN/FLUX-formaatti on otettu tosiasiallisesti käyttöön, viimeksi mainittua tapaa saattaa tiedot käytettäväksi käytetään vain aikaisempia tietoja koskevissa pyynnöissä.

4. Tiedot on toimitettava siinä muodossa ja käyttäen niitä menettelyjä, jotka kuvataan Euroopan komission verkkosivustolla saatavilla olevassa täytäntöönpanoasiakirjassa.

5. Kap Verden kalastuksenseurantakeskus vahvistaa sille toimitettujen hetkellisten ERS-tietojen vastaanottamisen vastausviestillä, joka muodostaa vastaanottokuittauksen ja vahvistaa viestin pätevyyden. Vastaanottokuittausta ei toimiteta tiedoista, jotka Kap Verde saa vastauksena itse esittämäänsä pyyntöön.

6. Silloin kun aluksen ja lippuvaltion kalastuksenseurantakeskuksen välisessä tietojen siirrossa ilmenee häiriö, viimeksi mainittu ilmoittaa asiasta viipymättä aluksen päällikölle tai toimijalle tai näiden edustajille. Ilmoituksen saatuaan aluksen päällikön on toimitettava puuttuvat tiedot lippuvaltion toimivaltaisille viranomaisille millä tahansa muulla asianmukaisella televiestintävälineellä päivittäin viimeistään klo 24.00.

7. Jos kyseessä on alukselle asennetun sähköisen tiedonsiirtojärjestelmän toimintahäiriö, aluksen päällikön tai toimijan on huolehdittava siitä, että ERS-järjestelmä korjataan tai korvataan uudella kymmenen päivän kuluessa häiriön toteamisesta. Tämän määräajan jälkeen alus ei enää saa kalastaa kyseisellä kalastusalueella ja sen on poistuttava siltä tai poikettava johonkin Kap Verden satamaan 24 tunnin kuluessa. Alus saa lähteä kyseisestä satamasta tai palata kalastusalueelle vasta sitten, kun sen lippuvaltion kalastuksenseurantakeskus on todennut ERS-järjestelmän toimivan taas asianmukaisesti.

8. Jos se, että Kap Verden kalastuksenseurantakeskus ei saa ERS-tietoja, johtuu unionin valvonnassa olevien sähköisten järjestelmien toimintahäiriöstä, lippuvaltion kalastuksenseurantakeskuksen on ilmoitettava Kap Verden kalastuksenseurantakeskukselle 24 tunnin välein sähköpostitse kaikki sen aluksilta toimintahäiriön aikana vastaanotetut ERS-järjestelmän viestit.

9. Jos tietojen toimittamatta jättäminen johtuu Kap Verden valvonnassa olevien sähköisten järjestelmien toimintahäiriöstä, Kap Verden kalastuksenseurantakeskus ottaa yhteyttä lippuvaltioiden kalastuksenseurantakeskukseen, ja kalastuksenseurantakeskukset sopivat puuttuvien tietojen toimittamista koskevista järjestelyistä. Lippuvaltioiden on toimitettava tiedot kohtuullisen ajan kuluessa.

10. Samaa menettelyä voidaan käyttää Kap Verden pyynnöstä silloin, kun on kyse yli 24 tuntia kestävästä ylläpitotoimesta, joka vaikuttaa unionin tai Kap Verden valvomiin järjestelmiin.

11. Kap Verden on ilmoitettava asiasta toimivaltaisille valvontayksiköilleen, jotta unionin alusten ei katsottaisi laiminlyövän ERS-tietojensa toimittamiseen liittyviä velvoitteita.

Lisäys 6

HENKILÖTIETOJEN KÄSITTELY

1. Määritelmät ja soveltamisala

1.1 Määritelmät

Tässä lisäyksessä sovelletaan sopimuksen 2 artiklassa vahvistettuja määritelmiä ja lisäksi tarkoitetaan:

a) ”henkilötiedoilla” kaikkia tunnistettuun tai tunnistettavissa olevaan luonnolliseen henkilöön, jäljempänä ”rekisteröity”, liittyviä tietoja; tunnistettavissa olevana pidetään luonnollista henkilöä, joka voidaan suoraan tai epäsuorasti tunnistaa erityisesti tunnistetietojen, kuten nimen, henkilönumeron tai sijaintitietojen perusteella;

b) ”käsittelyllä” toimintoa tai toimintoja, joita kohdistetaan henkilötietoihin tai henkilötietoja sisältäviin tietojoukkoihin joko automaattista tietojenkäsittelyä käyttäen tai muutoin, kuten tietojen keräämistä, tallentamista, järjestämistä, jäsentämistä, säilyttämistä, muokkaamista tai muuttamista, hakua, kyselyä, käyttöä, tietojen luovuttamista siirtämällä, levittämällä tai asettamalla ne muutoin saataville, tietojen yhteensovittamista tai yhdistämistä, rajoittamista, poistamista tai tuhoamista;

c) ”siirtävällä viranomaisella” viranomaista, joka lähettää henkilötietoja;

d) ”vastaanottavalla viranomaisella” viranomaista, joka vastaanottaa henkilötietoja;

e) ”tietoturvaloukkauksella” henkilötietojen tietoturvaloukkausta, jonka seurauksena on siirrettyjen, tallennettujen tai muuten käsiteltyjen henkilötietojen vahingossa tapahtuva tai luvaton tuhoaminen, häviäminen, muuttaminen, luvaton luovuttaminen taikka pääsy tietoihin;

f) ”edelleen siirtämisellä” vastaanottavan osapuolen suorittamaa henkilötietojen siirtoa yhteisölle, joka ei ole tämän pöytäkirjan osapuoli, jäljempänä ”kolmas osapuoli”;

g) ”valvontaviranomaisella” riippumatonta viranomaista, joka vastaa tämän artiklan soveltamisen seurannasta luonnollisten henkilöiden perusoikeuksien ja -vapauksien suojelemiseksi henkilötietojen käsittelyssä.

1.2 Soveltamisala

Pöytäkirjan soveltamisalaan kuuluvat erityisesti luonnolliset henkilöt, jotka omistavat kalastusaluksia, heidän edustajansa, aluksen päällikkö ja miehistö tämän pöytäkirjan nojalla toimivilla kalastusaluksilla.

Tämän pöytäkirjan täytäntöönpanon osalta erityisesti lupahakemusten, kalastustoiminnan seurannan ja laittoman kalastuksen torjunnan osalta voitaisiin vaihtaa ja käsitellä seuraavia tietoja:

— aluksen tunniste- ja yhteystiedot,

— aluksen toiminta tai alukseen liittyvä toiminta, aluksen sijainti ja liikkuminen, aluksen kalastustoiminta tai kalastukseen liittyvä toiminta, kun tiedot on saatu valvonnasta, tarkastuksista tai tarkkailijoilta,

— aluksen omistajia tai näiden edustajaa koskevat tiedot, kuten nimi, kansallisuus, työyhteystiedot ja yritystilin tiedot,

— paikallisen edustajan tiedot, kuten nimi, kansallisuus ja työyhteystiedot,

— aluksen päällikköä ja miehistön jäseniä koskevat tiedot, kuten nimi, kansallisuus, tehtävä ja päällikön yhteystiedot,

— alukselle otettuja kalastajia koskevat tiedot, kuten nimi, yhteystiedot, koulutus ja terveystodistus.

1.3 Vastuuviranomaiset

Tietojen käsittelystä vastaavat unionin osalta Euroopan komissio ja lippuvaltion viranomainen ja Kap Verden osalta lippuvaltion viranomainen.

2. Takeet tietosuojasta

2.1 Käyttötarkoituksen rajoittaminen ja tietojen minimointi

Tämän pöytäkirjan nojalla pyydettävien ja siirrettävien henkilötietojen on oltava asianmukaisia, olennaisia ja rajoitettuja siihen, mikä on tarpeen pöytäkirjan täytäntöönpanoa varten eli kalastuslupien käsittelyä sekä unionin alusten harjoittaman toiminnan valvontaa ja seurantaa varten. Osapuolet voivat vaihtaa henkilötietoja tämän pöytäkirjan mukaisesti ainoastaan sinä määrättyjä tiettyjä tarkoituksia varten.

Saatuja tietoja ei käsitellä muihin kuin ensimmäisessä alakohdassa tarkoitettuihin tarkoituksiin, tai ne anonymisoidaan.

Vastaanottava viranomainen ilmoittaa siirtävälle viranomaiselle tämän pyynnöstä unionin toimitettujen tietojen käytöstä viipymättä.

2.2 Tarkkuus

Osapuolet varmistavat, että tämän pöytäkirjan nojalla siirrettävät henkilötiedot ovat täsmällisiä ja ajantasaisia ja että niitä päivitetään tarvittaessa säännöllisesti siirtävän viranomaisen tietojen mukaan. Jos jompikumpi osapuolista toteaa, että siirretyt tai vastaanotetut henkilötiedot ovat virheellisiä, sen on ilmoitettava asiasta toiselle osapuolelle viipymättä ja toteutettava tarvittavat korjaukset ja päivitykset.

2.3 Säilytyksen rajoittaminen

Henkilötietoja ei saa säilyttää pidempään kuin on tarpeen siihen tarkoitukseen, jota varten ne on vaihdettu; tiedot saa säilyttää enintään yhden vuoden ajan tämän pöytäkirjan voimassaolon päättymisen jälkeen, paitsi jos henkilötiedot ovat tarpeen rikkomisen, tarkastuksen tai oikeudellisen tai hallinnollisen menettelyn seurantaa varten. Niissä tapauksissa tiedot voidaan säilyttää niin kauan kuin se on tarpeen rikkomisen tai tarkastuksen seurantaa varten tai kunnes oikeudelliset tai hallinnolliset menettelyt on saatettu lopullisesti päätökseen.

Jos henkilötietoja säilytetään pidempään, tiedot on anonymisoitava.

2.4 Turvallisuus ja luottamuksellisuus

Henkilötietoja on käsiteltävä siten, että varmistetaan niiden asianmukainen turvallisuus ottaen huomioon käsittelyyn liittyvät erityiset riskit, mukaan lukien suojaaminen luvattomalta tai laittomalta käsittelyltä sekä vahingossa tapahtuvalta häviämiseltä, tuhoutumiselta tai vahingoittumiselta. Käsittelystä vastaavien viranomaisten on puututtava tietoturvaloukkauksiin ja toteutettava kaikki tarvittavat toimenpiteet puuttuakseen henkilötietojen tietoturvaloukkauksen mahdollisiin kielteisiin vaikutuksiin ja lieventääkseen niitä. Vastaanottavien viranomaisten on ilmoitettava tällaisesta tietoturvaloukkauksesta asianomaiselle siirtävälle viranomaiselle ilman aiheetonta viivytystä ja tehtävä keskenään tarvittavaa yhteistyötä kohtuullisessa ajassa, jotta kumpikin viranomaisista voi täyttää henkilötietojen tietoturvaloukkauksesta johtuvat kansallisen lainsäädäntönsä mukaiset velvoitteensa.

Osapuolet sitoutuvat toteuttamaan asianmukaiset tekniset tai organisatoriset toimenpiteet sen varmistamiseksi, että käsittely on tämän pöytäkirjan määräysten mukaista.

2.5 Oikaisu tai poistaminen

Molemmat osapuolet varmistavat, että siirtävät ja vastaanottavat viranomaiset toteuttavat kaikki kohtuulliset toimenpiteet varmistaakseen tarvittaessa henkilötietojen oikaisemisen tai poistamisen viipymättä, jos henkilötietojen käsittely ei ole tämän pöytäkirjan mukaista, erityisesti siksi, että tiedot eivät ole riittäviä, olennaisia ja paikkansapitäviä tai ovat liian laajoja käsittelyn tarkoitukseen nähden.

Osapuolten on ilmoitettava toisilleen kaikista oikaisuista tai poistoista.

2.6 Avoimuus

Osapuolet varmistavat, että rekisteröidyille ilmoitetaan – sekä osoittamalla heille henkilökohtainen ilmoitus että julkaisemalla kyseinen sopimus osapuolten omilla verkkosivustoilla – siirretyistä ja edelleen käsiteltävistä tietoryhmistä, henkilötietojen käsittelytavasta, siirtoon käytetystä asiaankuuluvasta välineestä, käsittelyn tarkoituksesta, kolmansista

osapuolista tai kolmansien osapuolten ryhmistä, joille tietoja voidaan edelleen siirtää, yksilöllisistä oikeuksista ja mekanismeista, joilla rekisteröidyt voivat käyttää oikeuksiaan ja saada oikeussuojaa, sekä yhteystiedot riita-asian vireillepanoa tai valituksen tekemistä varten.

2.7 Tietojen siirtäminen edelleen

Vastaanottava viranomainen saa siirtää tämän pöytäkirjan nojalla saatuja henkilötietoja kolmannelle osapuolelle, joka on sijoittautunut muuhun maahan kuin lippujäsenvaltioon, ainoastaan, jos se on perusteltua sellaisen tärkeän, yleisen edun mukaisen tavoitteen vuoksi, joka tunnustetaan myös siirtävään viranomaiseen sovellettavassa oikeudellisessa kehyksessä, ja jos lisäyksen muut vaatimukset (erityisesti käyttötarkoituksen rajoittamisen ja tietojen minimoinnin osalta) täyttyvät, ja

a) jos maa, jossa kolmas osapuoli sijaitsee tai jossa kansainvälinen järjestö hyötyy Euroopan komission asetuksen (EU) 2016/679 45 artiklan nojalla tekemästä tietosuojan riittävyyttä koskevasta päätöksestä, joka kattaa edelleen siirtämisen, tai

b) jos on kyse erityistapauksesta, jossa siirto on tarpeen, jotta siirtävä viranomainen voi täyttää velvoitteensa alueellisia kalastuksenhoitojärjestöjä tai alueellisia kalastusjärjestöjä kohtaan, tai

c) jos poikkeuksellisesti, ja silloin kun se katsotaan tarpeelliseksi, kolmas osapuoli sitoutuu käsittelemään tietoja ainoastaan siihen erityiseen tarkoitukseen, jota varten ne siirretään edelleen, ja poistamaan ne välittömästi, kun käsittely ei ole enää tarpeen tätä tarkoitusta varten.

3. Rekisteröityjen oikeudet

3.1 Oikeus tutustua henkilötietoihin

Rekisteröidyn pyynnöstä vastaanottavan viranomaisen on

a) vahvistettava rekisteröidylle, käsitelläänkö häntä koskevia henkilötietoja vai ei;

b) annettava tietoja käsittelyn tarkoituksesta, henkilötietoryhmistä, säilytysajasta jos mahdollista, oikeudesta pyytää tietojen oikaisemista tai poistamista, oikeudesta tehdä valitus jne.;

c) annettava jäljennös henkilötiedoista;

d) annettava yleisiä tietoja sovellettavista takeista.

3.2 Henkilötietojen oikaiseminen

Vastaanottavan viranomaisen on rekisteröidyn pyynnöstä oikaistava tämän henkilötiedot, jotka ovat puutteellisia, virheellisiä tai vanhentuneita.

3.3 Henkilötietojen poistaminen

Rekisteröidyn pyynnöstä vastaanottavan viranomaisen on

a) poistettava tätä koskevat henkilötiedot, joita ei ole käsitelty tässä pöytäkirjassa määrättyjen takeiden mukaisesti;

b) poistettava tätä koskevat henkilötiedot, joita ei enää tarvita siihen tarkoitukseen, jota varten niitä on lainmukaisesti käsitelty;

c) lopetettava henkilötietojen käsittely, jos rekisteröity vastustaa sitä erityiseen tilanteeseensa liittyvistä syistä, paitsi jos käsittelylle on pakottavia ja perusteltuja syitä, jotka syrjäyttävät rekisteröidyn edut, oikeudet ja vapaudet.

3.4 Menettelyt

Vastaanottavan viranomaisen on vastattava rekisteröidyn pyyntöön, joka koskee pääsyä henkilötietoihin tai niiden oikaisemista tai poistamista, kohtuullisen ajan kuluessa ja joka tapauksessa kuukauden kuluessa pyynnöstä. Vastaanottava viranomainen voi toteuttaa asianmukaisia toimia, kuten periä kohtuullisia maksuja hallinnollisten kustannusten kattamiseksi, tai kieltäytyä suorittamasta pyydettyä toimea, jos pyyntö on ilmeisen perusteeton tai kohtuuton.

Jos rekisteröidyn pyyntöön vastataan kieltävästi, vastaanottavan viranomaisen on ilmoitettava rekisteröidylle kieltäytymisen syyt.

3.5 Rajoittaminen

Edellä mainittuja oikeuksia voidaan rajoittaa, jos tällaisesta rajoittamisesta säädetään laissa ja se on tarpeen ja oikeasuhteista demokraattisessa yhteiskunnassa rikosten ehkäisemistä, tutkimista tai paljastamista taikka rikoksiin liittyviä syytetoimia varten.

Näitä oikeuksia voidaan rajoittaa myös sellaisen valvonta-, tarkastus- tai sääntelytehtävän takaamiseksi, joka vaikka vain satunnaisestikin liittyy julkisen vallan käyttöön.

Oikeuksia voidaan samoin edellytyksin rajoittaa myös rekisteröidyn tai muiden henkilöiden oikeuksien ja vapauksien suojelemiseksi.

4. Muutoksenhaku ja riippumaton valvonta

4.1 Riippumaton valvonta

Tämän pöytäkirjan noudattamisesta henkilötietojen käsittelyssä on järjestettävä riippumaton valvonta, jota suorittaa ulkopuolinen tai sisäinen laitos, joka harjoittaa riippumatonta valvontaa ja jolla on tutkinta- ja muutoksenhakuvaltuudet.

4.2 Valvontaviranomaiset

Unionin osalta tällaisesta valvonnasta vastaa Euroopan tietosuojavaltuutettu, jos käsittely kuuluu Euroopan komission toimivaltaan, tai EU:n kansalliset tietosuojaviranomaiset, jos käsittely kuuluu lippujäsenvaltion toimivaltaan.

Kap Verden osalta toimivaltainen viranomainen on CNPD (Comissão Nacional de Protecção de Dados).

Edellä mainittujen viranomaisten on käsiteltävä tehokkaasti ja kohtuullisessa ajassa rekisteröityjen valitukset, jotka koskevat heidän henkilötietojensa käsittelyä tämän pöytäkirjan puitteissa.

4.3 Muutoksenhakuoikeus

Kumpikin osapuoli varmistaa, että sen oikeusjärjestyksessä annetaan rekisteröidylle, joka katsoo, että viranomainen ei ole noudattanut 12 artiklassa ja tässä lisäyksessä määrättyjä takeita tai että hänen henkilötietoihinsa on kohdistunut tietoturvaloukkaus, oikeus hakea tuomioistuimessa tai vastaavassa elimessä muutosta kyseistä viranomaista vastaan sovellettavien säännösten sallimissa rajoissa.

Viranomaisia vastaan tehdyt valitukset voidaan osoittaa Euroopan tietosuojavaltuutetulle, kun kyseessä on Euroopan komissio, ja CNPD:lle, kun kyseessä on Kap Verde. Tietyt viranomaisia vastaan tehdyt valitukset voidaan osoittaa Euroopan unionin tuomioistuimelle, kun kyseessä on Euroopan komissio, ja kapverdeläisille tuomioistuimille, kun kyseessä on Kap Verde.

Jos rekisteröity panee henkilötietojensa käsittelyn yhteydessä vireille riita-asian tai esittää valituksen siirtävää viranomaista, vastaanottavaa viranomaista tai molempia vastaan, viranomaisten on ilmoitettava toisilleen tällaisista riita-asioista tai valituksista ja pyrittävä kaikin tavoin ratkaisemaan riita tai valitus sovinnollisesti ilman aiheetonta viivytystä.

4.4 Osapuolille annettavat tiedot

Osapuolet ilmoittavat toisilleen kaikista vastaanottamistaan valituksista, jotka koskevat tämän pöytäkirjan nojalla tapahtuvaa henkilötietojen käsittelyä, sekä niiden ratkaisuista.

5. Tarkistaminen

Osapuolet ilmoittavat toisilleen lainsäädäntönsä muutoksista, jotka vaikuttavat henkilötietojen käsittelyyn. Kumpikin osapuoli tarkastelee säännöllisesti omia toimintaperiaatteitaan ja menettelyjään, joilla ne panevat täytäntöön 12 artiklan ja tämän lisäyksen, sekä niiden tehokkuutta, ja osapuolten on toisen osapuolen kohtuullisen pyynnön perusteella tarkasteltava uudelleen henkilötietojen käsittelyä koskevia toimintaperiaatteitaan ja menettelyjään tarkistaakseen ja vahvistaakseen, että 12 artiklassa ja tässä lisäyksessä määrätyt suojatoimet pannaan tosiasiallisesti täytäntöön. Tarkastelun tulokset ilmoitetaan pyynnön esittäneelle osapuolelle.

Tarvittaessa ne sopivat sekakomiteassa tähän liitteeseen tarvittavista muutoksista.

6. Siirron keskeyttäminen

Siirtävä osapuoli voi keskeyttää tai lopettaa henkilötietojen siirron, jos osapuolet eivät pääse sovintoratkaisuun riidoista, jotka koskevat henkilötietojen käsittelyä tämän lisäyksen mukaisesti, kunnes se katsoo, että vastaanottava osapuoli on ratkaissut asian tyydyttävästi. Jo siirrettyjä tietoja käsitellään edelleen tämän lisäyksen mukaisesti.